

**INSTRUCTION
MANUAL**

GOLDEN AXE II™

SEGA

Starting Up

1. Set up your Sega Mega Drive/Genesis System as described in its instruction manual. Plug in Control Pad 1. For two-player games, plug in Control Pad 2 also.
2. Make sure the power switch is OFF. Then insert the Sega cartridge into the console.
3. Turn the power switch ON. In a few moments, the Title screen appears.
4. If the Title screen doesn't appear, turn the power switch OFF. Make sure your system is set up correctly and the cartridge is properly inserted. Then turn the power switch ON again.

Important: Always make sure that the Console is turned OFF when inserting or removing your Mega Drive/Genesis Cartridge.

Note: This game is for one or two players.

- ① Sega Cartridge
- ② Control Pad 1
- ③ Control Pad 2



Vorbereitung

1. Schließen Sie Ihr Sega Mega Drive/Genesis-Gerät wie in der Anleitung beschrieben an. Schließen Sie dann das Steuerpult 1 an. Wenn zwei Personen an dem Spiel teilnehmen, schließen Sie auch Steuerpult 2 an.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter auf OFF gestellt ist, und schieben Sie die Spielkassette in das Gerät ein.
3. Schalten Sie das Gerät ein. Kurz darauf erscheint automatisch der Titelschirm.
4. Falls der Titelschirm nicht erscheint, schalten Sie das Gerät wieder aus. Netzschalter auf OFF. Überprüfen Sie die Anschlüsse, und ob die Spielkassette korrekt eingeschoben ist. Stellen Sie dann den Netzschalter wieder auf ON.

Wichtig: Den Netzschalter vor dem Einschieben oder Herausnehmen einer Spielkassette stets auf OFF stellen.

Hinweis: Dieses Spiel kann von einer oder zwei Personen gespielt werden.

- ① Sega-Spielkassette
- ② Steuerpult 1
- ③ Steuerpult 2

Mise en route

1. Installez votre Sega Mega Drive/Genesis System de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Branchez le bloc de commande 1. Pour jouer à deux, branchez le bloc de commande 2 aussi.
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF. Ensuite, introduisez la cartouche Sega dans la console.
3. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Peu après, l'écran de titre apparaît.
4. Si l'écran de titre n'apparaît pas, mettez l'interrupteur sur OFF. Vérifiez que le système est installé correctement et que la cartouche est bien insérée. Remettez l'interrupteur sur ON.

Important: Assurez-vous toujours que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF avant d'insérer ou de retirer la cartouche.

Remarque: Ce jeu est pour un ou deux joueurs.

- ① Cartouche Sega
- ② Bloc de commande 1
- ③ Bloc de commande 2

Inicio

1. Prepare su sistema Sega Mega Drive/Genesis como se describe en su manual de instrucciones. Enchufe el controlador 1. Para juegos de dos jugadores, conecte también el controlador 2.
2. Asegúrese de que el interruptor de alimentación está en la posición OFF. Inserte entonces el cartucho Sega en la consola.
3. Ponga el interruptor de alimentación en ON. Después de un momento, aparecerá la pantalla del título.
4. Si no aparece la pantalla del título, ponga el OFF el interruptor de alimentación. Asegúrese de que el cartucho esté correctamente insertado. Entonces, vuelva a poner en ON el interruptor de alimentación.

Importante: Asegúrese siempre de que el interruptor de alimentación esté en OFF antes de insertar o de sacar el cartucho.

Nota: Este juego es para uno o dos jugadores.

- ① Cartucho Sega
- ② Controlador 1
- ③ Controlador 2

Preparativi

1. Montate il vostro sistema Sega Mega Drive/Genesis come descritto in questo manuale di istruzioni. Collegare la pulsantiera di controllo 1. Per giochi di due giocatori, collegare anche la pulsantiera di controllo 2.
2. Assicurarsi che l'alimentazione sia disattivata (OFF). Quindi inserire la cartuccia Sega nella console.
3. Attivare l'alimentazione (ON). In breve tempo apparirà lo schermo del titolo.
4. Se lo schermo del titolo non appare, spegnere l'apparecchio (OFF). Accertarsi che il sistema sia montato correttamente e che la cartuccia sia inserita nel modo appropriato. Quindi attivare di nuovo l'alimentazione (ON).

Importante: Assicuratevi sempre che l'apparecchio sia spento (OFF) prima di inserire la cartuccia Sega o quando la si toglie.

Nota: Questo gioco è per uno o due giocatori.

- ① Cartuccia Sega
- ② Pulsantiera di controllo 1
- ③ Pulsantiera di controllo 2

Förberedelser för spelstart

1. Utför anslutningarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för Segas spel dator Mega Drive/Genesis. Anslut styrplatta 1. Anslut också en kontakt till styrplatta 2 om du vill spela ett spel för två spelare.
2. Kontrollera att strömbrytaren står i fränslaget läge. Sätt därefter i Segas spelkassett i spel datorn.
3. Slå till strömbrytaren. Efter några sekunder visas rubriks scenen på bildskärmen.
4. Slå ifrån strömbrytaren om rubriks scenen inte visas på bildskärmen. Kontrollera anslutningarna och att kassetten har satts i på korrekt sätt. Slå till strömbrytaren igen.

Viktigt! Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan spelkassetten sätts i/tas ut ur spel datorn.

OBS! Detta spel är avsett för en eller två spelare.

- ① Segas spelkassett
- ② Styrplatta 1
- ③ Styrplatta 2

Starten

1. Sluit je Sega Mega Drive/Genesis aan zoals dat beschreven staat in de handleiding. Sluit controller 1 aan. Sluit tevens controller 2 aan indien er 2 spelers zijn.
2. Zet de Mega Drive/Genesis UIT. Stop nu de Sega Cassette erin.
3. Zet de Mega Drive/Genesis AAN. Na een moment zie je het Titelscherm.
4. Als je geen titelscherm ziet, moet je de Mega Drive/Genesis weer UIT zetten. Kijk goed na of alles goed is aangesloten en of de cassette er goed in zit. Zet hem daarna weer AAN.

Let op: Zorg ervoor dat de Mega Drive/Genesis altijd UIT staat als je een cassette erin stopt of eruit haalt.

N.B.: Dit is een spel voor één of twee spelers.

- ① Sega Cassette
- ② Controller 1
- ③ Controller 2

Aloitus

1. Kytke Sega Mega Drive/Genesis -järjestelmäsi käyttöohjekirjasi ohjeiden mukaisesti. Kytke säätölaippa 1 sisään. Kahden pelaajan peliä varten, kytke myös säätölaippa 2 sisään.
2. Varmista, että virtakytkin on kytketty pois toiminnasta (OFF). Työnnä sen jälkeen Sega-kasetti konsoliin.
3. Kytke virtakytkin toimintaan (ON). Otsikkokuvaruutu ilmestyy esiin hetken kuluttua.
4. Jos otsikkokuvaruutu ei ilmesty esiin, kytke virtakytkin pois toiminnasta (OFF). Varmista, että järjestelmäsi on kytketty oikein ja että kasetti on kunnollisesti konsolin sisällä. Kytke virtakytkin sen jälkeen uudelleen toimintaan (ON).

Tärkeää: Pidä aina huolta siitä, että kytket virtakytkimen pois toiminnasta (OFF), ennenkuin asetat kasetin sisään tai otat sen ulos.

Huom: Tämä peli on yhdelle tai kahdelle pelaajalle.

- ① Sega-kasetti
- ② Säätölaippa 1
- ③ Säätölaippa 2

Save the World from Chaos!

The evil lord Dark Guld should have been put away for good the last time he was defeated in battle. But now he has recouped and is back in full force. And he's accompanied by his clan of evil followers who are creepier, slimier and more disgusting than ever.

Dark Guld has come for revenge and he is driven by the desire to see this world revert to chaos. He has taken the powerful Golden Axe, which is a symbol of peace and prosperity, to use for his own evil purposes. His creatures terrorize every town they descend upon. Someone must put a stop to this horror!



Retten Sie die Welt vor dem Chaos!

Der böse Herrscher Dark Guld sollte eigentlich schon bei seiner letzten Niederlage aus der Welt geschafft worden sein. Aber er hat sich erholt und ist wieder in voller Stärke da. Und er wird begleitet von seinem Clan böswilliger Gefolgsleute, die hinterhältiger, schleimiger und ecklicher denn je sind.

Dark Guld ist gekommen, um sich zu rächen, und er will die Welt wieder ins Chaos stürzen. Er hat die machtvolle Goldene Axt an sich gerissen, die ein Symbol für Frieden und Wohlstand ist, und will sie für seine eigenen dunklen Zwecke verwenden. Seine Kreaturen terrorisieren jede Ortschaft, in die sie einfallen. Jemand muß diesem Terror ein Ende setzen!

Sauvez le monde du chaos!

Dark Guld, le Maître du Mal, aurait dû être mis au rencart pour de bon, lors de sa dernière défaite. Mais voilà, il y a échappé belle et il revient en force, accompagné d'une foule de démons qui se fauillent partout, plus collants, plus dégoûtants que jamais.

Dark Guld veut se venger, poussé par sa soif inextinguible de réduire le monde au chaos. Il s'est emparé de la Hache d'Or, le symbole de la paix et de la prospérité, dont il veut se servir dans des buts démoniaques. Ses créatures terrorisent toutes les villes où ils débarquent. Qui peut mettre fin à cette horreur!

¡Salve al mundo del caos!

El demoníaco Dark Guld recibió su merecido la última vez que fue derrotado en la batalla. Pero ahora se recuperado y ha vuelto pleno de fuerza. Además, le acompaña su clan de seguidores malignos, que son más horripilantes, asquerosos, y repugnantes que nunca.

Dark Guld ha vuelto para vengarse y está poseído por el deseo de ver este mundo convertido en caos. Se ha apoderado de la poderosa Hacha Dorada, que es un símbolo de la paz y la prosperidad, a fin de emplearla para sus propios fines diabólicos. Sus criaturas aterrorizan todas las ciudades por las que pasan. ¡Alguien tiene que poner fin a este horror!

Salvate il mondo dal caos!

Si credeva che il diabolico Dark Guld fosse stato messo definitivamente fuori combattimento l'ultima volta che fu sconfitto in una lotta. Ma sembra si sia ripreso e che ritorni ora in scena in perfetta forma. Inoltre è accompagnato dal suo clan di malefici seguaci che sono più orripilanti, viscidati e disgustosi che mai.

Dark Guld è tornato per vendicarsi e freme dal desiderio di vedere questo mondo convertito al caos. Ha preso l'Asse dorata, simbolo di pace e prosperità, per poterla usare per i propri fini malvagi. Le sue creature terrorizzano ogni città su cui scendono. Qualcuno deve porre fine a questo orrore!

Rädda världen från kaos!

Den grymme greve Dark Guld skulle ha låsts in för alltid den senaste gången han besegrades i strid. Men nu har han återhämtat sig och är tillbaka, starkare än någonsin. Han följs av sina kumpaner, som är läskigare, slemmigare och mer fränstötande än någonsin förr.

Dark Guld är ute efter hämnd och han drivs av sin längtan att se världen förvandlas till kaos. Han har stulit den kraftfulla Guldxyan, en symbol för fred och framgång, för att använda den till sina egna grymma ändamål. Hans varelser terroriserar varje stad där de dyker upp. Någon måste stoppa hans skräckvælde!

Red de Wereld van Chaos!

De kwade heer Dark Guld had voor goed aan de kant gezet moeten worden, toen hij de laatste keer verslagen werd. Maar hij heeft zich hersteld en hij is terug op volle sterkte. Hij wordt vergezeld door zijn groep slechte aanhangers, die griezeliger, slijmeriger en afzichtwekkender zijn dan ooit.

Dark Guld is op wraak uit en hij wil de wereld in een chaos veranderen. Hij heeft de machtige Gouden Bijl, die een symbool is van vrede en vooruitgang, om deze voor zijn eigen kwade doelen te gebruiken. Zijn schepsels terroriseren iedere stad waar ze neerstrijken. Iemand moet deze gruwel stoppen!

Pelasta Maailma Kaaokselta!

Ilkeä valtias Dark Guld olisi pitänyt lukita pois ikuisiksi ajoiksi viime kerralla, kun hänet lyötiin taistelussa. Mutta nyt hän on taas päässyt omilleen ja on palannut täydessä voimassaan. Hänen seuranaan on klaani ilkeitä seuraajia, jotka ovat kammottavampia, limaisempia ja ällöttävämpiä kuin koskaan ennen.

Dark Guld on tullut kostaakseen ja häntä ajaa halu nähdä maailman vajoavan takaisin kaaokseen. Hän on vienyt voimakkaan Kultaisen Kirveen, rauhan ja menestyksen symbolin, käyttääkseen sitä omiin pahoihin tarkoituksiinsa. Hänen olionsa terrorisoivat alueita, joille he astuvat. Jonkun täytyy tehdä loppu näistä kauhuista!

Once again, three warriors stand up to face the oppressors. One is Ax-Battler, the fierce barbarian; the second is Tyris-Flare, the ferocious Amazon; and the third is Gillius Thunderhead, the fearless dwarf. They are willing to risk their lives to put a stop to the terror. They won't rest easy until the Golden Axe is returned to its rightful place.

It's time to start the long journey through enemy-infested territory. Don't let the strange reptilian enemy creatures frighten you, because you'll need every ounce of courage you can muster. Fight onward until you reach the final showdown, a battle with Dark Guld himself!



Und wieder stellen sich drei Krieger den Eindringlingen entgegen. Einer ist Ax-Battler, der wilde Barbare; die zweite ist Tyris-Flare, die heißblütige Amazone; und der dritte ist Gillius Thunderhead, der furchtlose Zwerg. Sie sind bereit, ihr Leben zu riskieren, um mit dem Terror Schluß zu machen. Und sie werden nicht aufgeben, bevor die Goldene Axt an ihren richtigen Platz zurückgebracht ist.

Es ist Zeit, die lange Reise durch das von Feinden wimmelnde Gebiet zu beginnen. Lassen Sie sich nicht von den merkwürdigen Reptilienkreaturen erschrecken, den Sie brauchen Ihren ganzen Mut. Kämpfen Sie weiter, bis Sie die endgültige Konfrontation erreichen: den Kampf mit Dark Guld selber!

Mais, voici de nouveau trois soldats pour faire face aux oppresseurs. L'un s'appelle Ax-Battler, un barbare violent, le second Tyris-Flare, une amazone féroce et le troisième Gillius Thunderhead, un nain vaillant. Ils sont prêts à risquer leur vie pour mettre fin à cette terreur. Ils ne resteront pas tranquilles tant qu'ils n'auront pas rapporté la Hache D'Or à sa place.

Il est maintenant grand temps de commencer ce long voyage à travers un territoire infesté d'ennemis. Ne vous laissez pas effrayer par ces étranges créatures rampantes, car vous aurez besoin de tout votre courage. Allez de l'avant dans la bataille jusqu'au point capital, un combat contre Dark Guld lui-même.

Una vez más, tres guerreros se han levantado para encararse a los opresores. Uno es Ax-Battler, el feroz bárbaro; la segunda es Tyris-Flare, la feroz amazona; y el tercero es Gillius Thunderhead, el intrépido enano. Ellos están decididos a arriesgar sus vidas para poner fin al terror. No descansarán hasta que logren devolver el Hacha Dorada a su lugar legítimo.

Ha llegado el momento de comenzar un largo viaje a través de territorio infestado de enemigos. No permita que las extrañas criaturas reptiles le atemorizen, porque necesitará armarse de todo el valor que pueda. ¡Luche sin retroceder hasta llegar a la confrontación final, la batalla con el propio Dark Guld!

Ancora una volta, tre guerrieri si affrontano coraggiosamente per affrontare gli oppressori. Uno è Ax-Battler, il violento barbaro; il secondo è Tyris-Flare, la feroce amazzone; e il terzo è Giulius Thunderhead, il temerario folletto. Sono intenzionati a rischiare le proprie vite per porre fine al terrore. Non si daranno pace finché l'Asse dorata non sarà tornata al proprio posto.

È ora di dare inizio al lungo viaggio attraverso il territorio infestato di nemici. Non lasciatevi intimidire dalle strane creature rettili vostre avversarie, perché avrete bisogno di ogni briciola di coraggio di cui disponete. Procedete imperterriti fino a raggiungere l'incontro finale, una battaglia con Dark Guld in persona!

Än en gång är det tre krigare som ger sig ut för att bekämpa förtryckarna. Den ene är Yxkrigaren, den grymme barbaren, den andre är Tyrisflamman, den rovlystne Amasonen, och den tredje är Gillius Åskhuvud, den orädd dvärgen. De är villiga att riskera sina liv för att sätta stopp för detta skräckinjagande hot. De kommer inte att vila förrän Guldaxan har tagits tillbaka till sin rättmätiga plats.

Det är dags att ge sig ut på den långa resan genom fiendeland. Låt inte de underliga reptilvarelserna skrämma dig, du behöver varje uns av mod du kan uppbringa. Kämpa dig fram tills du når fram till slutstriden, en kamp med Dark Guld i egen hög person!

En er zijn weer drie strijders gekomen die het op willen nemen tegen de onderdrukkers. De eerste is Ax-Battler, de woeste barbaar; de tweede is Tyris-Flare, de verscheurende strijder; en de derde is Gillius Thunderhead, de onbevreesde dwerg. Zij zijn bereid hun leven te riskeren om de terreur te laten stoppen. Ze zullen gewoon niet stoppen voor de Gouden Bijl op de juiste plaats is teruggekeerd.

Het is nu tijd om de lange reis te beginnen door het door de vijand geteisterde gebied. Laat je niet bang maken door de vreemde reptielachtige vijandige schepsels, want je zal ieder onsje moed hard nodig hebben. Vecht totdat je bij de laatste krachtmeting komt, een gevecht met Dark Guld zelf!

Jälleen kerran kolme soturia on valmiina kohtaamaan sortajat. Yksi heistä on Ax-Battler, raivokas barbaari; toinen on Tyris-Flare, julma amatsoni; ja kolmas on Gillius Thunderhead, peloton kääpiö. He ovat valmiina uhraamaan henkensä terrorin lopettamiseksi. He eivät lepää rauhassa ennen kuin Kultainen Kirves on palautettu oikealle paikalleen.

On aika aloittaa pitkä matka vihollisten täyttämien alueiden läpi. Älä anna omituisten matelevien vihollisolioiden pelottaa sinua, sillä tarvitset rohkeutesi kaikki hippuset. Taistelee eteenpäin, kunnes tulet viimeiseen taisteluun, taisteluun itsensä Dark Guldin kanssa!

Take Control!

Learn the functions of your control pad so you can fight the enemy most effectively.

① Directional Button (D-Button)

- Press up or down to move the marker in the Mode Selection screen.
- Press left or right to change settings in the Options screen.
- Press left or right to choose a warrior in the Select Player screen.
- During the game, press to move your warrior in any direction.

② Start Button

- Press to start game.



Spielsteuerung

Lernen Sie die Funktionen des Steuerpults kennen, so daß Sie den Feind effektiv bekämpfen können.

① Richtungstaste (D-Taste)

- Nach oben oder unten drücken, um die Markierung im Spielmodus-Bildschirm zu bewegen.
- Nach links oder rechts drücken, um die Einstellungen im Spieloptionen-Bildschirm zu ändern.
- Nach links oder rechts drücken, um einen Krieger im Spielerwahlbildschirm zu wählen.
- Während des Spiels wird mit dieser Taste der Krieger in verschiedene Richtungen bewegt.

② Starttaste

- Drücken, um das Spiel zu starten.

Aux commandes!

Apprenez à vous servir des fonctions de votre console afin de battre avec efficacité l'ennemi.

① Touche de direction (Touche-D)

- Appuyez sur le haut ou le bas pour déplacer le curseur sur l'écran de sélection de mode.
- Appuyez sur la gauche ou la droite pour changer de réglage sur l'écran des options.
- Appuyez sur la gauche et la droite pour choisir un soldat sur l'écran de sélection des joueurs.
- Pendant la partie, appuyez dessus pour déplacer le soldat dans une direction.

② Touche de départ (Start)

- Appuyez pour commencer la partie.

¡Tome el control!

Aprenda las funciones de su teclado de control a fin de poder luchar con la mayor eficacia contra el enemigo.

① Botón direccional (botón D)

- Presiónelo hacia arriba o hacia abajo a fin de mover el marcador en la pantalla de selección de modo.
- Presiónelo hacia la izquierda o la derecha para cambiar los ajustes en la pantalla de opciones.
- Presiónelo hacia la izquierda o la derecha para elegir un guerrero en la pantalla de selección de jugadores.
- Durante el juego, presiónelo para hacer que su guerrero se mueva en cualquier sentido.

② Botón de inicio

- Presiónelo para iniciar el juego.

Presa dei comandi!

Imparate le funzioni della vostra pulsantiera di controllo così da poter combattere il nemico in modo più efficace.

① Tasto direzionale (Tasto-D)

- Premere sopra o sotto per spostare il cursore nello schermo della selezione del modo.
- Premere a sinistra o a destra per cambiare le regolazioni nello schermo delle opzioni.
- Premere a sinistra o a destra per scegliere un guerriero nello schermo di selezione del giocatore.
- Durante il gioco, premere per spostare il proprio guerriero in una qualsiasi direzione.

② Tasto di avvio

- Premere per avviare il gioco.

Ta kontrollen!

Lär dig knapparnas funktioner på styrplattan så att du kan bekämpa fienden på bästa sätt.

① Styrkulan D (riktkulan)

- Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att flytta markören på valmenyn MODE SELECTION.
- Vicka styrkulan D åt höger eller åt vänster för att välja bland alternativen för de olika valen på valmenyn OPTIONS.
- Vicka styrkulan D åt höger eller åt vänster för att välja en krigare på valmenyn SELECT PLAYER.
- Vicka styrkulan D, i pilarnas riktningar, för att förflytta din krigare under spelets gång.

② Startknappen (START)

- Tryck på startknappen för att börja spela.

De Besturing!

Leer eerst hoe de toetsen van de controller werken voordat je begint met spelen.

① Richting Toets (R-Toets)

- Druk deze omhoog of omlaag om je keuze op het Mode Keuze scherm (Mode Selection screen) te maken.
- Druk deze naar links of naar rechts om de instelling op het Optie scherm (Options screen) te veranderen.
- Druk deze naar links of naar rechts om een strijder te kiezen op het Select Player scherm.
- Gebruik deze tijdens het spel om je strijder in iedere richting te laten bewegen.

② Start Toets

- Druk op deze om het spel te laten beginnen.

Ota Ohjat Käsiisi

Opettele ohjauslaippasi toiminnot, jotta voit taistella kaikkein tehokkaimmin vihollista vastaan.

① Suuntanäppäin (D-Näppäin)

- Paina ylös tai alas liikuttaaksesi merkkiä Moodin Valintaruudussa.
- Paina vasemmalle tai oikealle vaihtaaksesi asetelmia Vaihtoehtoruudussa.
- Paina vasemmalle tai oikealle valitaksesi soturin Valitse Pelaajaruudussa.
- Peliin aikana paina liikuttaaksesi soturiasi mihin suuntaan tahansa.

② Aloitusnäppäin

- Paina aloittaaksesi peli.

- Press to bypass opening screens.
- Press to enter selections in the Play/Options, Mode Selection and Options screens. (You can also press Buttons A, B or C to enter selections.)
- During play, press to pause game; press again to resume play.

- Drücken, um die Einleitungsbildschirme zu überspringen.
- Drücken, um Wahlen in den Bildschirmen Spieloptionen, Spielmodus und Optionen einzugeben. (Sie können auch mit den Tasten A, B und C Wahlen eingeben.)
- Während des Spiels drücken, um im Spiel eine Pause einzulegen, und erneut drücken, um mit dem Spiel fortzusetzen.

- Appuyez pour sauter les écrans d'ouverture.
- Appuyez dessus pour confirmer des sélections sur les écrans de sélection de partie/options/mode et sur l'écran des options. (Vous pouvez également appuyer sur les touches A, B ou C pour entrer vos sélections.)
- Pendant la partie, appuyez dessus pour faire une pause; Appuyez de nouveau dessus pour reprendre la partie.

- Presiónelo para saltar las pantallas de apertura.
- Presiónelo para entrar en las pantallas de juego/opciones, selección de modo, y opciones. (Usted también podrá presionar los botones A, B, o C para introducir selecciones.)
- Durante el juego, presiónelo para realizar una pausa. Para reanudar el juego, vuelva a presionarlo.

③ Button A

- Press to use magic.

③ Taste A

- Drücken, um Magie einzusetzen.

③ Touche A

- Appuyez dessus pour utiliser la magie.

③ Botón A

- Presiónelo para emplear poderes mágicos.

④ Button B

- Press to attack.

④ Taste B

- Drücken, um anzugreifen.

④ Touche B

- Appuyez dessus pour attaquer.

④ Botón B

- Presiónelo para atacar.

⑤ Button C

- Press to jump.

⑤ Taste C

- Drücken, um zu springen.

⑤ Touche C

- Appuyez dessus pour sauter.

⑤ Botón C

- Presiónelo para saltar.

Note: The functions of Buttons A, B and C can be rearranged in the Options screen.

Hinweis: Die Funktionen von Taste A, B und C können im Optionen-Bildschirm umgetauscht werden.

Remarque: Les fonctions des touches A, B et C peuvent être modifiées sur l'écran des options.

Nota: Las funciones de los botones A, B, y C podrán redistribirse en la pantalla de opciones.

- Premere per evitare gli schermi di apertura.
- Premere per immettere le selezioni negli schermi di gioco/opzioni, selezione del modo e opzioni. (Per immettere le selezioni, si possono premere anche i tasti A, B o C.)
- Durante il gioco, premere per effettuare una pausa; premere ancora per riprendere il gioco.
- Tryck på startknappen för att bläddra förbi öppningsscenerna.
- Tryck på startknappen för att mata in dina val på menyn för val av antal spelare/valmenyn OPTIONS och valmenyerna MODE SELECTION och OPTIONS. (Du kan också mata in dina val genom att trycka på knapparna A, B eller C.)
- Tryck på startknappen för att ta en paus under spelets gång. Tryck igen på startknappen för att fortsätta spela.

③ Tasto A

- Premere per usare magie.

④ Tasto B

- Premere per attaccare.

⑤ Tasto C

- Premere per saltare.

Nota: Le funzioni dei tasti A, B e C possono essere assegnate in modo diverso nello schermo delle opzioni.

③ Knappen A

- Tryck på knapp A för att använda magi.

④ Knappen B

- Tryck på knapp B för att anfälla fiender.

⑤ Knappen C

- Tryck på knapp C för att hoppa.

OBS! Knapparna A, B och C:s inbördes funktioner kan ändras på valmenyn OPTIONS.

- Druk op deze om de openingsschermen voorbij te laten gaan.
- Druk deze in om keuzes te maken op het Spel/Optie, Mode Keuze en Optie scherm (dit kan ook door Toets A, B of C in te drukken).
- Gebruik deze tijdens het spel om het spel te onderbreken en druk deze weer in om verder te gaan.

③ Toets A

- Druk op deze om magie te gebruiken.

④ Toets B

- Druk op deze om aan te vallen.

⑤ Toets C

- Druk op deze om te springen.

N.B.: De functies van Toets A, B en C kunnen op het Optie Scherm anders ingesteld worden.

- Paina ohittaaksesi avausruudut.
- Paina sisäistääksesi valintasi Peli/Vaihtoehto, Moodin Valinta ja Vaihtoehtoruuduissa. (Voit painaa myös Näppäimiä A, B tai C sisäistääksesi valintasi.)
- Pelin aikana paina pitääksesi pelitauko; paina uudelleen jatkaaksesi peliä.

③ Näppäin A

- Paina käyttääksesi taikaa.

④ Näppäin B

- Paina hyökätäksesi.

⑤ Näppäin C

- Paina hypätäksesi.

Huom: Näppäimien A, B tai C toiminnot voidaan uudelleenjärjestää Vaihtoehtoruudussa.

Special Moves

- Press Button B (attack) and Button C (jump) at the same time for a special attack (different for each character). Tyris-Flare does a back flip attack, Ax-Battler uses an upper-swing followed by an attack to his rear, and Gillius Thunderhead does a spinning kick using his axe.
- Press Button C (jump), then quickly press Button B (attack) to swing your weapon downward.
- Press the D-Button twice to the left or right to run in those directions.
- Press Button B (attack) while you are running to perform a body slam, flying kick or head butt, for Ax-Battler, Tyris-Flare and Gillius Thunderhead, respectively.

Spezielle Techniken

- Drücken Sie Taste B (Angriff) und Taste C (Sprung) gleichzeitig, um einen Spezialangriff zu machen (jeder Krieger hat seine eigene Spezialität). Tyris-Flare macht einen Rückwärts-Flipflop-Angriff, Ax-Battler einen Aufwärtsschlag gefolgt von einem Rückwärtsangriff, und Gillius Thunderhead einen Drehkick mit Axt.
- Drücken Sie Taste C (Sprung) und dann schnell Taste B (Angriff), um die Waffe nach unten zu schwingen.
- Drücken Sie die Richtungstaste zweimal nach links oder rechts, um in diese Richtungen zu laufen.
- Drücken Sie Taste B (Angriff), während des Laufens, um Ax-Battler, Tyris-Flare und Gillius Thunderhead jeweils einen Body Slam, Sprung-Kick oder Kopfstoß machen zu lassen.

Mouvements spéciaux

- Appuyez sur la touche B (attaque) et la touche C (saut) en même temps pour une attaque spéciale (différente pour chaque personnage). Tyris-Flare donne un coup par derrière, Ax-Battler balance un coup par le haut, suivi d'une attaque par l'arrière et Gillius Thunderhead fait tourner sa hache pour assommer.
- Appuyez sur la touche C (saut), puis rapidement sur la touche B (attaque) pour lancer votre arme vers le bas.
- Appuyez deux fois sur la touche D, à droite ou à gauche, pour courir dans ces directions.
- Appuyez sur la touche B (attaque) pour faire exécuter tour à tour, un corps à corps, un coup en l'air et une tête à Ax-Battler, Tyris-Flare et Gillius Thunderhead.

Movimientos especiales

- Presione simultáneamente el botón B (ataque) y el botón C (salto) para realizar un ataque especial (diferente para cada personaje) Tyris-Flare realiza un ataque con salto hacia atrás, Ax-Battler emplea un giro alto seguido por un ataque a su espalda, y Gillius Thunderhead realiza un golpe con rotación empleando su hacha.
- Presione el botón C (salto) y después presione rápidamente el botón B (ataque) para oscilar su arma hacia abajo.
- Presione dos veces el botón D (ataque) mientras esté corriendo para realizar un golpe con el cuerpo, una patada en el aire, o un cabezazo, para Ax-Battler, Tyris-Flare, y Gillius Thunderhead, respectivamente.
- Presione el botón B (ataque) mientras esté corriendo a fin de golpear con el cuerpo, dar una patada en el aire, o pegar un cabezazo empleando, respectivamente Ax-Battler, Tyris-Flare, o Gillius Thunderhead.

Mosse speciali

- Premere allo stesso tempo il tasto B (attacco) e il tasto C (salto) per un attacco speciale (diverso per ogni personaggio). Tyris-Flare esegue un brusco spostamento all'indietro, Ax-Battler fa una torsione e quindi attacca dietro di sé e Gillius Thunderhead usando la sua asse, tira un calcio rotante.
- Premere il tasto C (salto), quindi velocemente premere il tasto B (attacco) per ruotare la vostra arma verso il basso.
- Premere il tasto D due volte a sinistra o a destra per correre in quelle direzioni.
- Premere il tasto B (attacco) mentre si sta correndo per eseguire uno scontro col corpo, un calcio volante o un colpo di testa, rispettivamente per Ax-Battler, Tyris-Flare e Gillius Thunderhead.

Specialknap

- Tryck samtidigt på knapp B (anfall) och knapp C (hopp) för att göra en specialattack (olika för varje krigare). Tyrisflamman gör ett utfall bakåt med en bakåtvolt, Yxkrigaren en uppåtsving med sin yxa, följt av ett anfall bakåt och Gillius Åskhuvud gör en rundspark med hjälp av sin yxa.
- Tryck på knapp C (hopp) och tryck sedan snabbt på knapp B (anfall) för att svinga ditt vapen nedåt.
- Vicka styrkulan D två gånger, åt höger eller åt vänster, för att springa åt ett av hållen.
- Tryck på knapp B (anfall) medan du springer för att utföra en tackling, flygspark eller skallning med respektive Yxkrigaren, Tyrisflamman eller Gillius Åskhuvud.

Speciale Bewegingen

- Druk Toets B (aanval) en Toets C (sprong) op het zelfde moment in voor een speciale aanval (voor ieder persoon verschillend). Tyris-Flare heeft een terug-draai aanval, Ax-Battler heeft een omhooggaande zwaai, gevolgd door een aanval achteruit en Gillius Thunderhead deelt klappen uit met zijn rond zwaaiende bijl.
- Druk op Toets C (sprong) en dan snel op Toets B (aanval) om je wapen naar beneden te laten zwaaien.
- Druk de R-Toets twee keer naar links of naar rechts om in deze richtingen te kunnen rennen.
- Druk op Toets B (aanval), als je aan het spelen bent om Ax-Battler een lichaamsslag, Tyris-Flare een vliegende trap en Gillius Thunderhead een kopstoot te laten maken.

Erikoisliikkeit

- Paina Näppäintä B (hyökkäys) ja Näppäintä C (hyppy) samaan aikaan erikoishyökkäystä varten (erilainen eri hahmojen kohdalla). Tyris-Flare tekee takaflippihyökkäyksen, Ax-Battler käyttää yläkoukkua, joka seuraa hyökkäystä hänen takalistoonsa ja Gillius Thunderhead tekee kierrehypyn käyttäen kirvestään.
- Paina Näppäintä C (hyppy), paina sen jälkeen nopeasti Näppäintä B (hyökkäys) heilauttaaksesi asettasi alas päin.
- Paina D-Näppäintä kahdesti vasempaan tai oikeaan juostaksesi näihin suuntiin.
- Paina Näppäintä B (hyökkäys) juostessasi suorittaaksesi body slamin, lentohypyn tai pääpukkauksen kaikkien Ax-Battlerin, Tyris-Flaren ja Gillius Thunderheadin kohdalla.

- Press Button C (jump) while you are running to jump higher and further. You can also press Button B (attack) while you are jumping to swing your weapon downward.

- Drücken Sie Taste C (Sprung) während des Laufens, um höher und weiter zu springen. Sie können auch Taste B (Angriff) während des Springens drücken, um die Waffe nach unten zu schwingen.

- Appuyez sur la touche C (saut) tout en courant pour sauter plus haut et plus loin. Vous pouvez aussi appuyer sur la touche B (attaque) lorsque vous sautez pour balancer vers le bas votre arme.

- Presione el botón C (salto) mientras esté corriendo para saltar a mayor altitud y más lejos. Usted también podrá presionar el botón B (ataque) mientras esté saltando para oscilar su arma hacia abajo.

Attack Functions

The following attacks can be performed depending on the proximity of your adversary.

- Stab or slice.
- Smash close enemies with your weapon handle.
- Grab an enemy who is right on top of you and throw him over your head.
- Kick an enemy who is right on top of you.

Angriffsmöglichkeiten

Die folgenden Angriffe können, je nach dem Abstand zum Gegner, durchgeführt werden.

- Stechen oder schlagen.
- Nahe Feinde mit dem Waffengriff schlagen.
- Einen über Ihnen befindlichen Feind greifen und über den Kopf werfen.
- Einen über Ihnen befindlichen Feind treten.

Fonctions d'attaque

Les attaques suivantes peuvent être exécutées selon la proximité de l'adversaire.

- Poignarder ou trancher.
- Ecraser les ennemis proches avec le manche de votre arme.
- Attraper un ennemi au-dessus de vous et le faire voler au-dessus de votre tête.
- Donnez un coup à l'ennemi qui se trouve au-dessus de vous.

Funciones de ataque

Usted podrá emplear las funciones de ataque siguientes dependiendo de la proximidad de su adversario.

- Apuñalar o cortar.
- Golpear a enemigos cercanos con la empuñadura de su arma.
- Agarrar enemigos que se encuentren sobre usted y lanzarlos sobre su cabeza.
- Golpear a un enemigo que se encuentre justamente sobre usted.

- Premere il tasto C (salto) mentre si sta correndo per saltare più alto e più lontano. È anche possibile premere il tasto B (attacco) mentre si sta saltando per ruotare l'arma verso il basso.
- Tryck på knapp C (hopp) medan du springer för att hoppa högre och längre. Du kan även trycka på knapp B (anfall) medan du hoppar för att svinga ditt vapen nedåt.
- Druk Toets C (sprong) in, als je aan het spelen bent om hoger en verder te kunnen springen. Je kunt ook Toets B indrukken als je aan het springen bent, om je wapen naar beneden te laten zwaaien.
- Paina Näppäintä C (hyppy) juostessasi hypätäksesi korkeammalle ja kauemmaksi. Voit painaa myös Näppäintä B (hyökkäys) hypätessäsi heilauttaaksesi asettasi alaspäin.

Vari tipi di attacco

I seguenti tipi di attacco possono essere eseguiti in relazione alla vicinanza dell'avversario.

- Trafiggere o affettare.
- Colpire nemici vicini con il manico della vostra arma.
- Afferrare un nemico che si trova giusto sopra di voi e lanciarlo oltre il vostro capo.
- Prendere a calci un nemico che si trova giusto sopra di voi.

Anfallssätt

De följande olika anfallssätten kan utnyttjas beroende på hur nära din fiende du befinner dig.

- Stöt eller hugg framåt med ditt vapen.
- Slå ut dina fiender med handtaget på ditt vapen.
- Ta tag i en fiende som befinner sig ovanför dig och kasta honom över ditt huvud.
- Sparka en fiende som befinner sig ovanför dig.

Aanvals Functies

De volgende aanvallen kunnen uitgevoerd worden, afhankelijk van de afstand tot je tegenstander.

- Steken of snijden.
- Verpletter een vijand die dichtbij is met je wapen.
- Grijp een vijand die precies boven je is en gooi hem over je hoofd.
- Trap een vijand die precies boven je is.

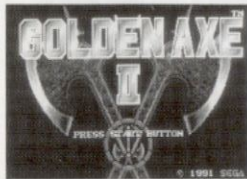
Hyökkäystoiminnot

Seuraavat hyökkäykset voidaan suorittaa riippuen vastustajasi läheisyydestä.

- Puukota tai viipaloi.
- Iske lähelläsi olevia vihollisia aseenn kahvalla.
- Kaappaa vihollinen, joka on juuri päälläsi ja heitä hänet pääsi yli.
- Potkaise vihollista, joka on juuri päälläsi.

Prepare for the Showdown!

When the power switch is turned ON, a series of story screens appears, followed by the Title screen. Read the story screens to find out about your mission or press the Start Button to skip the story screens and go immediately to the Play/Options screen. In the Title screen, press the Start Button to open the Play/Options screen. If you do not press the Start Button for some time, a series of demonstration screens appears. Press the Start Button during the demonstration screens to return to the story screens.



Gleich geht es los!

Wenn eingeschaltet wird, erscheint eine Reihe von Spielgeschichten-Bildschirmen, gefolgt von dem Titelschirm. Lesen Sie die Spielgeschichten-Bildschirme, um Ihre Aufgabe kennenzulernen, oder drücken Sie Starttaste, um sie zu überspringen und direkt zum Spiel/Optionen-Bildschirm zu gehen. Im Titelschirm drücken Sie die Starttaste, um den Spiel/Optionen-Bildschirm zu öffnen. Wenn Sie nicht die Starttaste drücken, erscheint nach kurzer Zeit eine Reihe von Vorführbildschirmen. Wenn Sie während der Vorführbildschirme die Starttaste drücken, wird zu den Spielgeschichten-Bildschirmen zurückgeschaltet.

Préparatifs pour le combat final!

Lorsque l'appareil est mis sous tension, des écrans apparaissent pour raconter l'histoire, suivis de l'écran-titre. Lisez ces écrans pour connaître votre mission ou appuyez sur la touche Start pour les sauter et aller immédiatement à l'écran de Partie/Options. A l'écran-titre, appuyez sur la touche Start pour ouvrir l'écran Partie/Options. Si vous n'appuyez pas sur cette touche pendant quelques secondes, les écrans de démonstration apparaissent. Appuyez sur la touche Start pendant la démonstration pour revenir sur les écrans racontant l'histoire.

¡Prepárese para la confrontación!

Cuando ponga en ON el interruptor de alimentación, aparecerá una serie de pantallas de la historia, seguidas por la pantalla del título. Lea las pantallas de la historia para enterarse de su misión, o presione el botón de inicio para saltar dichas pantallas y pasar inmediatamente a la pantalla de juego/opciones. En la pantalla del título, presione el botón de inicio para abrir la pantalla de juego/opciones. Si no presione el botón de inicio durante cierto tiempo, aparecerá una serie de pantallas de demostración. Durante las pantallas de demostración, presione el botón de inicio para volver a las pantallas de la historia.

Preparatevi per la scena finale!

Quando viene attivato l'interruttore di alimentazione (ON), appare una serie di schermi della storia, seguita dallo schermo del titolo. Leggete gli schermi della storia per capire un po' meglio la vostra missione o premete il tasto di avvio per saltare tali schermi e passare immediatamente allo schermo di gioco/opzioni. Nello schermo del titolo, premere il tasto di avvio per aprire lo schermo di gioco/opzioni. Se lasciate passare troppo tempo prima di premere il tasto di avvio, apparirà una serie di schermi dimostrativi. Premere il tasto di avvio durante gli schermi dimostrativi per tornare agli schermi della storia.

Gör dig redo för strid!

En rad berättelsescener visas på bildskärmen, efter att du slagit om speldatorns strömbrytare till ON, varefter rubriksenen visas. Läs på berättelsescenerna för att få reda på mer om ditt uppdrag eller tryck på startknappen för att hoppa över berättelsescenerna och gå direkt till menyn för val av antal spelare/valmenyn OPTIONS. Tryck på startknappen, när rubriksenen visas, för att gå till menyn för val av antal spelare/valmenyn OPTIONS. Om startknappen inte trycks in på ett tag visas en rad demonstrationsscener. Tryck på startknappen när demonstrationsscenerna visas för att återvända till berättelsescenerna.

Bereid je voor op de Krachtmeting!

Als je de Power-knop op ON hebt gezet, verschijnt er een verhaal op het scherm, gevolgd door het Titelscherm. Lees het verhaal op het scherm om achter je opdracht te komen of druk op de Start Toets om direct door te gaan naar het Spel/Optie scherm. Op het Titelscherm druk je op de Start Toets om het Spel/Optie scherm te laten verschijnen. Als je niet een paar keer op de Start Toets drukt, verschijnt er een serie demonstraties op je scherm. Druk op de Start Toets, als de demonstratie schermen verschijnen om terug te gaan naar het verhaal.

Valmistaudu Viimeiseen Näytökseen

Kun virta on kytketty PÄÄLLE, jakso kertomusruutuja tulee esiin Otsikoruudun jälkeen. Lue kertomusruudut saadaksesi tietoja tehtävästäsi tai paina Aloituspäppäintä hypätäksesi kertomusruutujen yli ja mennäksesi suoraan Peli/Vaihtoehtoruutuun. Otsikoruudessa paina Aloituspäppäintä avataksesi Peli/Vaihtoehtoruudun. Ellet paina Aloituspäppäintä vähään aikaan, jakso esittelyruutuja tulee näkyviin. Paina Aloituspäppäintä esittelyruutujen aikana palataksesi kertomusruutuihin.

Play/Options Screen

In the Play/Options screen, press the D-Button up or down to move the marker next to 1P Play, 2P Play or Options and press the Start Button or Button A, B or C to enter your selection. When only one control pad is plugged into the game console, only the 1P Play and Options choices will appear.

Options Screen

Press the D-Button up or down to move the marker next to the setting you wish to change and press the D-Button left or right to change the setting. Select Exit to return to the Mode Selection screen.

Difficulty: Select Easy, Normal or Hard.



Spiel/Optionen-Bildschirm

Im Spiel/Optionen-Bildschirm drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um die Markierung neben 1-Spieler-Spiel (1P), 2-Spieler-Spiel (2P) oder Optionen zu bringen. Dann drücken Sie die Starttaste oder Taste A, B oder C, um die Eingabe zu machen. Wenn nur ein Steuerpult angeschlossen ist, erscheint nur die Option 1P und Option swahlen.

Optionen-Bildschirm

Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um die Markierung neben die zu ändern gewünschte Einstellung zu bringen, und nach links oder rechts, um die Einstellung zu ändern. Wählen Sie EXIT, um zum Spielmodus-Bildschirm zu gehen.

Schwierigkeitsgrad

(DIFFICULTY): Wählen Sie zwischen leicht (EASY), normal und schwer (HARD).

Ecran Partie/Options

Lorsque l'écran Partie/Options apparaît, appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour déplacer le curseur sur 1P Play, 2P PLAY ou Options, puis appuyez sur la touche Start ou les touches A, B ou C pour confirmer votre sélection. Lorsqu'une seule commande est branchée sur la console, l'écran de partie à un seul joueur (1P PLAY) et des options apparaît.

Ecran des options

Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour déplacer le curseur sur la position souhaitée, puis appuyez sur la droite ou la gauche de la touche D pour changer de position. Pour revenir sur l'écran de sélection, choisir Exit.

Difficulté: Choisissez le degré de difficulté, soit facile, normal ou difficile.

Pantalla de juego/opciones

En la pantalla de juego/opciones, presione el botón D hacia arriba o hacia abajo a fin de mover el marcador hasta el lado de 1P Play (1 jugador), 2P Play (2 jugadores), u Options (opciones) y presione el botón de inicio, o el botón A, B o C a fin de introducir su opción. Cuando haya conectado un solo teclado de control a la consola de juego, solamente aparecerán 1P Play y Options.

Pantalla de opciones

Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo a fin de mover el marcador hasta el lado del ajuste que desee cambiar, y presione el botón D hacia la izquierda o la derecha para realizar el cambio. Seleccione EXIT para volver a la pantalla de selección de modo.

Nivel de dificultad

(DIFFICULTY): Seleccione EASY (fácil), NORMAL, o HARD (difícil).

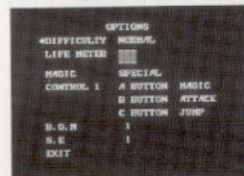
Schermo di gioco/opzioni

Nello schermo di gioco/opzioni, premere il tasto D sopra o sotto per spostare il cursore vicino a 1P PLAY (gioco ad un giocatore), 2P PLAY (a due giocatori) o OPTIONS (opzioni) e premere il tasto di avvio o il tasto A, B o C per immettere la vostra selezione. Quando alla consolle viene collegata una sola pulsantiera di controllo, apparirà soltanto 1P PLAY e OPTIONS.

Schermo delle opzioni

Premere il tasto D sopra o sotto per spostare il cursore vicino alla regolazione che si intende cambiare e premere il tasto D a sinistra o a destra per cambiarla. Selezionare EXIT per tornare allo schermo di selezione del modo.

DIFFICULTY (difficoltà):
Selezionare tra EASY (facile),
NORMAL (normale), HARD (difficile).



Menyn för val av antal spelare/valmenyn OPTIONS

Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt, när du befinner dig på valmenyn, för att flytta markören till 1P PLAY (spel med en spelare), 2P PLAY (spel med två spelare) eller ordet OPTIONS (val av valmenyn OPTIONS) och tryck sedan på knapparna A, B eller C för att mata in ditt val. Endast valen 1P PLAY och OPTIONS visas på menyn när bara en styrplatta har anslutits till speldatorn.

Menyn för val av svårighetsgrad/spelsätt OPTIONS

Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att flytta markören mellan de olika valen på menyn och vicka sedan styrkulan D åt höger eller åt vänster för att välja mellan ett vals olika alternativ. Markera ordet EXIT (utgång) för att återvända till valmenyn MODE SELECTION.

Svårighetsgrad DIFFICULTY: Välj mellan lätt EASY, normalsvår NORMAL, eller svår HARD.

Spel/Optie Scherm

Als het Spel/Optie scherm verschijnt, druk je op de R-Toets naar boven of naar beneden om uit een spel met 1 of 2 spelers te kiezen of om voor het Optie scherm te kiezen. Als je marker op de juiste plaats staat, druk dan op de Start Toets of op Toets, A, B of C, om je keus uit te voeren. Als je maar één controller hebt ingeplugd, kun je alleen kiezen uit een spel met 1 speler of het Optie scherm.

Optie Scherm

Druk de R-Toets omhoog of omlaag om de marker voor de instelling te plaatsen die jij wilt veranderen en druk de R-Toets naar rechts of links om de instelling te veranderen. Kies Exit om terug te gaan naar het Mode Keuze scherm.

Moelijkheidsgraden: Kies Easy (makkelijk), Normal (normaal), Hard (moeilijk).

Peli/Vaihtoehtoruutu

Peli/Vaihtoehtoruudussa paina D-Näppäintä ylös tai alas liikuttaaksesi merkkiä 1P Play:n (1 pelaajan peli), 2P Play:n tai Vaihtoehtojen viereen ja paina Aloitusnäppäintä tai Näppäintä A, B tai C sisäistääksesi valintasi. Kun ainoastaan yksi ohjauslaippa on kytketty pelikonsoliin, ainoastaan valinnat 1P Play ja Vaihtoehdot tulevat näkyviin.

Vaihtoehtoruutu

Paina D-Näppäintä ylös tai alas siirtääksesi merkkiä sen asetelman viereen, jota haluat muuttaa ja paina D-Näppäintä vasemmalle tai oikealle vaihtaaksesi sitä asetelmaa. Valitse Uloskäynti palataksesi Moodin Valintaruutuun.

Vaikeusaste: Valitse Helppo, Keskinertainen tai Vaikea.

Life Meter: Increase your vitality up to a total of five life gauge units.

Magic: Select Special or Normal. When you choose Special, you can keep Button A pressed to move the marker in the magic indicator and release the button at the level of magic you wish to use. When you select Normal, you simply use the magic that you have available (your magic gauge will become empty).

Control: Select any arrangement of Buttons A, B and C.

B.G.M.: (Background Music) Listen to any of the 16 tunes that are used in the game.

S.E.: (Sound Effects) Listen to any of the 35 sound effects that are used in the game.

Exit: Press the Start Button or Button A, B and C to return to the Mode Selection screen.

Note: You can return to the Mode Selection screen at any time by pressing the Start Button.

Lebensanzeige (LIFE METER): Zeigt an, wie viele Leben Sie zugute haben. Bis zu fünf sind möglich.

Magie (MAGIC): Wählen Sie zwischen SPECIAL und NORMAL. Wenn Sie SPECIAL wählen, können Sie Taste A gedrückt halten, um die Markierung in der Magieanzeige zu bewegen und beim gewünschten Magiestärkegrad loslassen. Wenn Sie NORMAL wählen, verwenden Sie einfach die Magie, die Sie zur Verfügung haben (der Magiemesser wird leer).

Steuertasten (CONTROL): Sie können die Funktionen von Taste A, B und C beliebig vertauschen.

Hintergrundmusik (B.G.M.): Sie können die 16 im Spiel verwendeten Melodien probeweise hören.

Soundeffekte (S.E.): Sie können die 35 im Spiel verwendeten Soundeffekte probeweise hören.

Exit: Drücken Sie die Starttaste oder Taste A, B und C, um zum Spielmodus-Bildschirm zurückzukehren.

Hinweis: Sie können jederzeit mit der Starttaste zum Spielmodus-Bildschirm zurückkehren.

Jauge de vie: Augmenter votre vitalité et obtenez le maximum, soit cinq vies.

Magie: Choisissez la magie spéciale ou la magie normale. Lorsque vous choisissez "Spécial", vous pouvez maintenir la touche A enfoncée pour déplacer le curseur sur le témoin de magie et le relâcher au niveau de magie souhaité. Lorsque vous sélectionnez "Normal", vous n'aurez que la magie disponible (votre jauge de magie se videra).

Contrôle: Choisissez une combinaison spéciale des touches A, B ou C.

B.G.M.: (Music de fond) Ecoutez une des 16 tonalités que vous offre le jeu.

S.E.: (Effets sonores) Ecoutez un des 35 effets de son utilisés dans ce jeu.

Exit: Appuyez sur la touche Start ou la touche A, B et C pour revenir sur l'écran de sélection de mode.

Note: Vous pouvez revenir sur l'écran de sélection de mode à tout moment en appuyant sur la touche Start.

Indicador de vida (LIFE METER): Aumente su vitalidad hasta un total de cinco unidades del indicador de vida.

Poder mágico (MAGIC): Seleccione SPECIAL (especial) o NORMAL. Cuando haya elegido SPECIAL, podrá mantener presionado el botón A a fin de mover el marcador del indicador de poder mágico y soltarlo en el nivel de poderes que desee emplear. Cuando haya elegido NORMAL, empleará simplemente el poder mágico disponible (su indicador de poder mágico se vaciará).

Control (CONTROL): Seleccione cualquier disposición de los botones A, B, y C.

Música de fondo (B.G.M.): Escuche cualquiera de las 16 piezas musicales empleadas en el juego.

Efectos acústicos (S.E.): Escuche cualquiera de los 35 efectos acústicos empleados en el juego.

Abandono (EXIT): Para volver a la pantalla de selección de modo, presione el botón de inicio, o el botón A, B, o C.

Nota: Usted podrá volver a la pantalla de selección de modo en cualquier momento presionando el botón de inicio.

LIFE METER (misuratore vita):

Aumenta la vostra vitalità fino ad un totale di cinque unità del misuratore vita.

MAGIC (magia): Selezionare SPECIAL (speciale) o NORMAL.

Quando si sceglie SPECIAL, potete tener premuto il tasto A per spostare il cursore nell'indicatore di magia e rilasciarlo al livello di magia che si intende usare. Quando si seleziona NORMAL, potete semplicemente usare la magia di cui disponete (il vostro misuratore di magia si svuoterà).

CONTROL (controllo): Selezionate le funzioni dei tasti A, B e C.**B.G.M. (musica di sottofondo):** Ascoltate i 16 suoni usati nel gioco.**S.E. (effetti sonori):** Ascoltate i 35 effetti sonori usati nel gioco.**EXIT (uscita):** Premete il tasto di avvio o il tasto A, B e C per tornare allo schermo di selezione del modo.

Nota: È possibile tornare allo schermo di selezione del modo in qualsiasi momento premendo il tasto di avvio.

Livsmätaren LIFE METER: Öka kapaciteten på din livsmätare med upp till fem enheter.

Magi MAGIC: Välj specialmagi SPECIAL eller vanlig magi NORMAL. Efter att du valt SPECIAL trycker du på knapp A, och håller kvar, för att flytta markören på magimätaren och välja hur stark magi du vill använda. Släpp upp knappen när markören visar önskad styrkenivå på magimätaren. Efter att du valt NORMAL använder du helt enkelt den magi du har för tillfället (din magimätare kommer att vara tom).

Knapparnas funktioner CONTROL: Välj de olika knapparnas A/B/C inbördes funktioner på styrplattan.**Bakgrundsmusik B.G.M.:** Lyssna till vilken du vill av de sexton olika melodier som spelas upp under spelets gång.**Ljudeffekter S.E.:** Lyssna till vilken du vill av de trettiofem olika ljudeffekter som används i spelet.**Utgång EXIT:** Tryck på startknappen, eller knapparna A, B eller C, för att återvända till valmenyn MODE SELECTION.

OBS!: Du kan gå ifrån valmenyn OPTIONS till valmenyn MODE SELECTION, närhelst du vill, genom att trycka på startknappen.

Levensmeter: Laat je vitaliteit toenemen tot het peil van vijf levens.

Magie: Kies Special of Normal. Als je Special kiest, kan je Toets A ingedrukt houden totdat de marker in de magie meter het door jouw gewenste peil heeft bereikt. Als je voor Normal kiest krijg je gewoon de beschikbare hoeveelheid magie (je magie peil zal tot nul zakken).

Control: Selecteer iedere mogelijkheid voor Toets A, B en C.

B.G.M.: (Achtergrondmuziek) Luister naar alle 16 deuntjes, die gebruikt zijn voor dit spel.

S.E.: (Geluidseffecten) Luister naar alle 35 muziekeffecten, die in dit spel gebruikt worden.

Exit: (Stoppen) Druk op de Start Toets of op Toets A, B en C om terug te gaan naar het Mode Keuze scherm.

N.B.: Je kunt altijd direct terug naar het Mode Keuzescherm door op de Start toets te drukken.

Elämänmitta: Lisää elinvoimaasi aina kokonaiseen viiteen elämänmittayksikköön.

Taika: Valitse Erikoinen tai Tavallinen. Valitessasi Erikoisen voit pitää Näppäimen A alaspainettuna liikuttaaksesi merkkiä taikaindikaattorissa ja vapauttaa näppäimen sen taika-asteen kohdalla, mitä haluat käyttää. Valitessasi Normaalin, käytät yksinkertaisesti taikaa, joka sinulla on hallussasi (taikamittasi tyhjenee).

Ohjaus: Valitse mikä tahansa järjestelmä Näppäimille A, B ja C.

B.M.G.: (Taustamusiikki) Kuuntele mitä tahansa pelissä käytettävästä 16 melodiasta.

S.E.: (Ääniefektit) Kuuntele mitä tahansa pelissä käytettävästä 35 ääniefektistä.

Uloskäynti: Paina Aloitusnäppäintä tai Näppäimiä A, B tai C palataksesi Moodin Valintaruutuun.

Huom: Voit palata Moodin Valintaruutuun milloin tahansa painamalla Aloitusnäppäintä.

Mode Selection Screen

Select 1 Play or 2 Play in the Play/Options screen to open the Mode Selection screen. Press the D-Button up or down to select Normal Game or The Duel and press the Start Button or Button A, B, or C to enter your choice. Once you have entered your choice, the Select Player screen will appear. Select the character you wish to use by pressing the D-Button left or right to rotate the three characters. Keep pressing until the character you want is at the bottom of the screen. Press the Start Button or Button A, B, or C to begin play.



Spielmodus-Bildschirm

Wählen Sie im Spiel/Optionen-Bildschirm 1 PLAY oder 2 PLAY, um den Spielmodus-Bildschirm zu öffnen. Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um ein normales Spiel oder Duell zu wählen, und drücken Sie die Starttaste und Taste A, B oder C, um Ihre Wahl einzugeben. Wenn Sie Ihre Wahl eingegeben haben, erscheint der Spieler-Wahlbildschirm. Wählen Sie Ihren Krieger, indem Sie die Richtungstaste nach links oder rechts drücken, um zwischen den drei Figuren umzuschalten. Wenn Ihr Krieger unten im Bildschirm ist, lassen Sie die Taste los. Drücken Sie die Starttaste oder Taste A, B oder C, um mit dem Spiel zu beginnen.

Ecran de sélection de mode

Sélectionnez la partie à un joueur (1PLAY) ou à 2 joueurs (2PLAY) sur l'écran de Partie/Options pour ouvrir l'écran de sélection de mode. Appuyez alors sur le haut ou le bas de la touche D pour sélectionner une partie normale ou un duel, puis appuyez sur la touche Start ou la touche A, B ou C pour entrer votre choix. Une fois cette opération terminée, l'écran de sélection de joueur apparaît. Choisissez le personnage que vous souhaitez en appuyant sur la droite ou la gauche de la touche D pour afficher successivement les trois personnages. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que le personnage souhaité se trouve au bas de l'écran. Appuyez alors sur la touche Start ou la touche A, B ou C pour commencer la partie.

Pantalla de selección de modo

Seleccione 1P PLAY o 2P PLAY en la pantalla de juego/opciones a fin de abrir la pantalla de selección de modo. Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para seleccionar NORMAL GAME (juego normal) o THE DUEL (duelo) y presione el botón de inicio, o el botón A, B, o C para introducir su opción. Después de haber introducido su opción, aparecerá la pantalla de selección de jugador. Elija el personaje que dese emplear presionando el botón D hacia la izquierda o la derecha a fin de cambiar entre los tres personajes. Mantenga presionado el botón hasta que en la parte inferior de la pantalla aparezca el personaje deseado. Para comenzar el juego, presione el botón de inicio, o el botón A, B, o C.

Schermo di selezione del modo

Per aprire lo schermo di selezione del modo, selezionare 1P PLAY o 2P PLAY nello schermo di gioco/opzioni. Premere il tasto D sopra o sotto per selezionare NORMAL GAME (gioco normale) o DUEL (duello) e premere il tasto di avvio o il tasto A, B o C per immettere la vostra scelta. Una volta immessa la vostra scelta, apparirà lo schermo di selezione del giocatore. Selezionare il personaggio che si desidera usare premendo il tasto D a sinistra o a destra per far ruotare i tre personaggi. Tenere premuto finché il personaggio desiderato viene a trovarsi sul fondo dello schermo. Premere il tasto di avvio o il tasto A, B o C per iniziare a giocare.



Valmenyn MODE SELECTION

Välj ett av alternativen 1P PLAY (en spelare) eller 2P PLAY (två spelare), när du befinner dig på valmenyn för val av antal spelare/valmenyn OPTIONS, för att gå till menyn för val av spelsätt MODE SELECTION. Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att välja mellan NORMAL GAME (normalt spelsätt) eller DUEL (duell) och tryck sedan på startknappen eller knapparna A, B eller C för att mata in ditt val. Efter att du matat in ditt val visas valmenyn SELECT PLAYER. Välj den av krigarna du vill använda genom att vicka styrkulan D åt höger eller åt vänster för att rotera de olika spelfigurerna på bildskärmen. Vicka styrkulan D åt ett håll, tills den krigare du vill ha befinner sig i bildskärmens nederkant. Tryck sedan på startknappen eller knapparna A, B eller C för att mata in ditt val och börja spela.

Mode Keuze Scherm

Kies één of twee spelers in het Spel/Optie scherm om het Mode Keuze scherm te laten verschijnen. Druk de R-Toets omlaag of omhoog om te kiezen uit een normaal spel (Normal Game) of een duel (The Duel) en druk op de Start Toets of op Toets A, B en C om je keuze uit te voeren. Als je dat gedaan hebt, zal het Select Player scherm verschijnen. Kies de persoon die jij wilt gebruiken door de R-Toets naar links of rechts te bewegen en de personen te laten bewegen totdat de persoon die jij wilt gebruiken zich onderaan het scherm bevindt. Druk op de Start Toets of op Toets A, B en C om het spel te laten beginnen.

Moodin Valintaruutu

Valitse 1 Play (peli) tai 2 Play Peli/Vaihtoehtoruudussa avataksesi Moodin Valintaruudun. Paina D-Näppäintä ylös tai alas valitaksesi Tavallisen Pelin tai Kaksintaistelun ja paina Aloitusnäppäintä tai Näppäintä A, B tai C sisäistääkseen valintasi. Sen jälkeen, kun olet sisäistänyt valintasi Valitse Pelaajaruutu tulee esiin. Valitse henkilö, jota haluat käyttää painamalla D-Näppäintä vasemmalle tai oikealle kiertääksesi näitä kolmea henkilöä. Jatka painamista, kunnes se henkilö, jonka haluat on ruudun alaosassa. Paina sitten Aloitusnäppäintä tai Näppäintä A, B tai C aloittaaksesi pelin.

The Three Warriors

- ① **Tyris-Flare (Amazon):**
She swings a sword and uses a back flip attack to get out of tight spots. She can engulf enemies in flames with her fire magic.
- ② **Ax-Battler (Barbarian):**
He swings a sword and can use an upper swing technique. He can bring down tornados to wipe out enemies.
- ③ **Gilius Thunderhead (Dwarf):**
He swings a battle axe and at times uses the axe for spinning kicks. He can make giant stones swirl from the sky to crush enemies.

①



Die drei Krieger

- ① **Tyris-Flare (Amazonen):**
Sie schwingt ein Schwert und kann sich mit einem Rückwärts-Flipflop aus kritischen Situationen retten. Sie kann mit ihrer Feuermagie Feinde in Flammen hüllen.
- ② **Ax-Battler (Barbar):**
Er schwingt ein Schwert und kennt die Aufschwung-Technik. Er kann Tornados einsetzen, um Feinde wegzufegen.
- ③ **Gilius Thunderhead (Zwerg):**
Er schwingt eine Streitaxt und kann diese auch bei Drehkicks einsetzen. Er kann gigantische Steinbrocken aus dem Himmel auf seine Feinde herabregnen lassen.

Les trois soldats

- ① **Tyris-Flare (Amazonne):**
Elle fait tourner une épée et donne un coup vers l'arrière pour se sortir de mauvaise situation. Elle peut engloutir ses ennemis dans les flammes que sa magie attise.
- ② **Ax-Battler (Barbare):**
Il branle une épée et se sert d'une technique spéciale pour la balancer vers le haut, ce qui lui permet de balayer les ennemis comme une tornade.
- ③ **Gilius Thunderhead (Nain):**
Il balance une hache de guerre et parfois l'utilise pour filer des coups. Il peut faire déferler des pierres géantes du ciel pour écraser les ennemis.

②



Los tres guerreros

- ① **Tyris-Flare (La Amazona):**
Emplea una espada y utiliza un ataque hacia atrás para salir de apuros. Puede rodear a los enemigos con llamas con su poder mágico del fuego.
- ② **Ax-Battler (El Bárbaro):**
Emplea una espada y puede utilizar la técnica de blandirla en lo alto. Puede lanzar tornados para barrer a sus enemigos.
- ③ **Gilius Thunderhead (El Enano):**
Emplea un hacha y a veces la utiliza para realizar golpes giratorios. Puede hacer hacer remolinos con piedras gigantes desde el cielo para aplastar a sus enemigos.

I tre guerrieri

- ① **Tyris-Flare (l'Amazzone):**
Brandisce una spada e usa l'attacco all'indietro per venir fuori da posti stretti. Può avvolgere in fiamme i nemici mediante la sua magia di fuoco.
- ② **Ax-Battler (il Barbaro):**
Brandisce una spada e può impiegare la tecnica di torsione superiore. Può far scendere dei tornado per spazzare via i nemici.
- ③ **Gilius Thunderhead (il Folletto):**
Brandisce un'asse da battaglia e talvolta la impiega per calci rotanti. È in grado di far cader enormi massi dal cielo per spacciare i nemici.



De tre krigarna

- ① **Tyrisflamman (amazonen):**
Hon svingar ett svärd och använder sig av en bakåtvolt för att ta sig ur knepiga situationer. Hon kan sätta fienden i flammor genom att använda sin eldmagi.
- ② **Yxkrigaren (barbaren):**
Han svingar ett svärd och kan använda sig av en uppåtsving. Han kan framkalla virvelvindar för att utplåna fiender.
- ③ **Gilius Åskhuvud (dvärgen):**
Han svingar en stridsyxa och använder ibland yxan till att utföra rundsparkar. Han kan få klippblock att falla ifrån skyn för att krossa fiender.

De Drie Strijders

- ① **Tyris-Flare (Amazon):**
Zij zwaait met haar zwaard en heeft een terug-draai aanval waardoor ze uit kleine gaatjes kan ontsnappen. Zij kan vijanden in vuur en vlam zetten, door haar vuur magie.
- ② **Ax-Battler (Barbarian):**
Hij zwaait ook met zijn zwaard en kan de omhooggaande zwaai techniek gebruiken. Hij kan een tornado laten woeden om vijanden uit te roeien.
- ③ **Gillius Thunderhead (Dwarf):**
Hij zwaait met zijn strijd bijl en soms gebruikt hij de bijl voor zijn ronddraaiende slag. Hij kan stenen door de lucht gooien om de vijanden te verpletteren.

Kolme Soturia

- ① **Tyris-Flare (amatsoni):**
Hän heiluttaa miekkaa ja käyttää takafilippi-hyökkäystä päästäkseen pois tiukista tilanteista. Hän pystyy nielaisemaan viholliset liekkeillä tulitaikansa avulla.
- ② **Ax-Battler (barbaari):**
Hän heiluttaa miekkaa ja voi käyttää yläkoukku tekniikkaa. Hän pystyy kutsumaan tornadoja pyyhkimään viholliset pois tieltään.
- ③ **Gillius Thunderhead (kääpiö):**
Hän heiluttaa taistelukirvestä ja käyttää ajoittain kirvestä kiertopotkuja varten. Hän saa jättimäisiä kiviä kieppumaan alas taivaalta murskaamaan vihollisia.

Go Get 'Em!

Fight through enemy-infested stages to meet up with Dark Guld. Defeat him in battle to return the Golden Axe to its rightful place. Only by defeating Dark Guld can you restore peace.

Normal Mode

Advance through six stages to destroy Dark Guld and restore peace to the world.

Es geht los!

Kämpfen Sie sich durch mehrere von Feinden wimmelnde Spieletappen, um schließlich auf Dark Guld zu treffen. Besiegen Sie ihn im Kampf, um die Goldene Axt an ihren rechtmäßigen Standort zurückzubringen. Nur indem Sie Dark Guld besiegen, können Sie den Frieden wieder herstellen.

Normal-Spiel

Sie spielen sechs Etappen, um Dark Guld zu vernichten und wieder Frieden in die Welt zu bringen.

Attrapez-les!

Passez par toutes les étapes infestées d'ennemis et rencontrez enfin Dark Guld. Anéantissez-le au cours de la bataille et rapportez la Hache d'Or où elle doit être. La paix ne pourra être rétablie que si vous battez Dark Guld.

Mode normal

Vous passez par les six étapes, tuez Dark Guld et rétablissez enfin la paix.

¡A por ellos!

Pelee a través de etapas infestadas de enemigos hasta lograr enfrentarse a Dark Guld. Derrótelos a fin de devolver el Hacha Dorado a su lugar legítimo. La paz solamente podrá restablecerse si logra vencer a Dark Guld.

Modo normal

Avance a través de seis etapas para destruir a Dark Guld y restablecer la paz en el mundo.

Andate e prendeteli!

Combattete lungo i vari stadi infestati dai nemici fino ad incontrarvi con Dark Guld. Sconfiggetelo in battaglia per riportare così l'Asse dorata al proprio posto. Soltanto abbattendo Dark Guld potete riportare la pace.

Iväg och ta dem!

Kämpa dig fram genom speletapper fulla av fiender för att till slut möta Dark Guld. Besegra honom i strid för återställa Guldixan till dess rätta plats. Bara genom att besegra Dark Guld kan du bringa fred i världen igen.

Ga ze Pakken!

Vecht je door de door de vijand geteisterde gebieden om Dark Guld te ontmoeten. Versla hem in het gevecht en laat de Gouden Bijl op zijn rechtmatige plaats terugkeren. Alleen door Dark Guld te verslaan kan het weer vrede worden.

Hyökkää Kimppuun!

Taistele vihollisia kuhisevien tapahtumien läpi tavataksesi Dark Guldin. Tuhoa hänet taistelussa ja palauta Kultainen Kirves sen oikealle paikalle. Ainoastaan tuhoamalla Dark Guldin voit palauttaa rauhan.

Modo normale

Avanzate attraverso sei stadi per distruggere Dark Guld e riportare la pace nel mondo.

Normalt spelsätt NORMAL Normale Mode

Ta dig igenom sex speletapper för förgöra Dark Guld och återställa freden i världen.

Ga door zes gebieden om Dark Guld te verslaan en weer vrede op aarde te krijgen.

Tavallinen Moodi

Etene kuuden kohtauksen läpi tuhotaksesi Dark Guldin ja palauttaaksesi rauhan maailmaan.

Screen Signals

① Magic:

Each time you destroy a wizard, the wizard will let go of an item. This item may be a magic book. Each time you pick up a book, your magic power increases. Ax-Battler's magic power gauge has a four-unit capacity, Tyris-Flare's has a six-unit capacity and Gilius Thunderhead's has a three-unit capacity. You can choose the level of magic that you wish to use by keeping Button A pressed until the marker reaches the level of your choice.

Ⓐ Wizard

Ⓐ



Bildschirmssignale

① Magie:

Jedesmal, wenn Sie einen Zauberer zerstören, läßt dieser einen Artikel los. Dieser Artikel kann ein magisches Buch sein. Jedesmal, wenn Sie ein Buch aufheben, nimmt Ihre Zauberkraft zu. Die Magie des Ax-Battlers hat vier Stärkestufen, Tyris-Flare hat sechs, und Gilius Thunderhead hat drei. Sie können den Magiepegel wählen, indem Sie Taste A drücken, bis die Markierung den gewünschten Stand erreicht hat.

Ⓐ Zauberer

Signaux d'écran

① Magie:

Chaque fois qu'un sorcier est détruit, cela vous permet d'obtenir un objet. C'est peut-être un livre magique. Chaque fois que vous ramassez un livre, votre pouvoir magique augmente. La jauge de pouvoir magique de Ax-Battler contient quatre unités, celle de Tyris-Flare en contient six et celle de Gilius Thunderhead trois. Vous pouvez choisir le niveau de magie souhaité en maintenant la touche A enfoncée jusqu'à ce que le curseur atteigne le niveau de votre choix.

Ⓐ Sorcier

Señales de la pantalla

① Poder mágico:

Cada vez que usted destruya un hechicero, obtendrá un ítem. Este ítem puede ser un libro mágico. Cada vez que usted tome un libro, su poder mágico aumentará. El indicador de poder mágico de Ax-Battler posee una capacidad de cuatro unidades, el de Tyris-Flare tiene seis, y el de Gilius Thunderhead posee tres. Usted podrá elegir el nivel de poder mágico que desee emplear manteniendo presionado el botón A hasta que el marcador alcance el nivel deseado.

Ⓐ Hechicero

Segnali sullo schermo

① Magia:

Ogni volta che distruggete uno stregone, si genererà di conseguenza un elemento. Questo elemento può essere un libro magico. Ogni volta che raccogliete un libro, il vostro magico potere aumenterà. Il misuratore del potere magico di Ax-Battler ha una capienza di quattro unità, quello di Tyris-Flare di sei unità e quella di Gillius Thunderhead di tre unità. Potete scegliere il livello di magia che desiderate impiegare tenendo premuto il tasto A finché il cursore raggiunge quel livello.

Ⓐ Lo stregone

Tecknen och mätarna på bildskärmen

① Magi:

Varje gång du gör slut på en trollkarl kommer han att släppa ifrån sig ett magiskt föremål. Det kan hända att det är en magisk bok. Dina magiska krafter ökar varje gång du plockar upp en bok. Yxkrigarens magimätare kan fyllas upp med upp till fyra enheter, Tyrisflammans med sex och Gillius Åskhuvuds magimätare med tre enheter. Du kan välja hur stark magi du vill använda genom att trycka på, och hålla ned, knapp A tills markören på magimätaren når den styrkenivå på magimätaren du vill ha.

Ⓐ Trollkarl

Wat Staat er op het Scherm

① Magie:

Iedere keer als je een tovenaar vernietigd, zal de tovenaar een voorwerp verliezen. Dit voorwerp kan een toverboek zijn. Iedere keer als je zo'n boek opraapt stijgt je magische kracht. Ax-Battler's magische kracht heeft een capaciteit van vier eenheden, Tyris-Flare's heeft een capaciteit van zes eenheden en Gillius Thunderhead's capaciteit is drie eenheden. Je kan het magie peil kiezen door Toets A ingedrukt te houden totdat de marker het door jouw gewenste peil aangeeft.

Ⓐ Tovernaar

Ruudun Signaalit

① Taika:

Joka kerta, kun tuhoat taikurin, taikuri päästää otteestaan yhden tavarán. Tämä tavara voi olla taikakirja. Joka kerta, kun poimit kirjan, taikavoimasi lisääntyy. Ax-Battlerin taikavoimamittassa on neljän yksikön kapasiteetti, Tyris-Flarella on kuuden yksikön kapasiteetti ja Gillius Thunderheadilla on kolmen yksikön kapasiteetti. Voit valita sen asteen taikaa, mitä haluat käyttää pitämällä Näppäimen A alaspainettuna kunnes merkki saavuttaa valitsemasi asteen.

Ⓐ Taikuri

② **Life Gauge:**

Each time you are hit by an enemy blow, your life gauge decreases by up to one unit. You can set the number of units in the Options screen. Some wizards will let go of items other than magic books. These items will restore a unit of your life gauge.

③ **Lives Remaining:**

You start out with three lives and this number decreases by one each time your life gauge reaches empty.

④ **Character:**

This shows the warrior in action.



② **Lebensmesser:**

Jedesmal, wenn Sie von einem Feind getroffen werden, nimmt Ihr Lebensmesser um bis zu eine Einheit ab. Sie können die Zahl der Einheiten im Optionen-Bildschirm einstellen. Manche Zauberer lassen andere Artikel als Zauberbücher fallen. Solche Artikel können Ihre Lebensanzeige um eine Einheit steigern.

③ **Restliche Leben:**

Sie beginnen mit drei Leben, und jedesmal wenn Ihr Lebensmesser bei Null angelangt ist, verlieren Sie ein Leben.

④ **Krieger:**

Zeigt den Krieger in Aktion.

② **Jauge de vie:**

Chaque fois qu'un ennemi vous donne un coup, votre jauge de vie diminue d'une unité. Vous pouvez régler le nombre d'unités sur l'écran des options. Certains sorciers rapportent des objets, d'autres des livres magiques. En tout cas ces objets vous rendront une unité de vie.

③ **Vies restantes:**

Vous démarrez avec trois vies et ce nombre diminue chaque fois que votre jauge de vie se vide.

④ **Personnage:**

Vous montre le personnage en pleine action.

② **Indicador de vida:**

Cada vez que usted reciba un impacto del enemigo, su indicador de vida disminuirá una unidad. Usted podrá establecer el número de unidades en la pantalla de opciones. Algunos hechiceros entregan ítemes además de libros mágicos. Estos ítemes restablecerán una unidad de su indicador de vida.

③ **Vidas restantes:**

Usted comenzará con tres vidas, y este número disminuirá una unidad cada vez que se vacíe su indicador de vida.

④ **Personaje:**

Indica el guerrero que se encuentra en acción.

② **Misuratore di vita:**

Ogni volta che venite colpiti dal getto del nemico, il vostro misuratore di vita diminuirà di una unità. Potete regolare il numero di unità nello schermo delle opzioni. Alcuni stregoni lasceranno andare altri elementi, diversi dai libri magici. Questi elementi restituiranno una unità al vostro misuratore di vita.

③ **Vite restanti:**

Iniziate con tre vite e questo numero diminuirà di uno, ogni volta che il misuratore di vita si svuota.

④ **Personaggio:**

Questo vi mostra il guerriero in azione.

② **Livsmätare:**

Du förlorar upp till en enhet på din livsmätare varje gång du träffas av ett slag från en fiende. Du kan välja hur många enheter du vill ha på din livsmätare på valmenyn OPTIONS. Vissa trollkarlar släpper ifrån sig andra sorters föremål än magiska böcker. De föremålen ger dig tillbaka en enhet på din livsmätare.

③ **Antal återstående liv:**

Du har tre liv när du börjar spela och du förlorar ett liv varje gång din livsmätare blivit tom.

④ **Spelfigur:**

Här visas vilken av krigarna du använder för tillfället.

② **Levensmeter:**

Iedere keer als je door een slag van de vijand geraakt wordt, neemt je levensmeter met een eenheid af. Je kunt het aantal eenheden bepalen in het Optie scherm. Sommige tovenaars verliezen iets anders dan een toverboek. Deze voorwerpen geven je er een levens eenheid bij.

③ **Overgebleven levens:**

Je begint met drie levens en dit aantal neemt met één af iedere keer als je levenspeil tot nul is gedaald.

④ **Personage:**

Dit laat de strijder in actie zien.

② **Elämänmitta:**

Joka kerta, kun vihollisen lyönti osuu sinuun, elämänmittasi vähenee aina yhdellä yksiköllä. Voit asettaa yksikköjen määrän Vaihtoehtoruudussa. Jotkut taikurit päästävät otteestaan muita tavaroita, kun taikakirjoja. Nämä tavarat lisäävät yhden yksikön elämänmittaasi.

③ **Jäljellä Olevat Elämät:**

Aloitat kolmella elämällä ja tämä määrä vähenee yhdellä joka kerta, kun elämänmittasi tyhjenee.

④ **Henkilö:**

Näyttää toiminnassa olevan soturin.

Bonus Stages

Between stages, you will encounter bonus stages. Wizards will disguise themselves as some kind of animal and try to make their way across the screen as you are sleeping. Once you wake up, attack the wizards to gain as many items as you can before they get away.

Items

- ① **Magic book:** Increases your magic power.
- ② **Bread:** Fills one unit of your life gauge.
- ③ **Meat:** Fills one unit of your life gauge.



Bonus-Spieletappen

Zwischen den Spieletappen finden Sie Bonusetappen. Zauberer verkleiden sich als Tiere und versuchen, über den Bildschirm zu schleichen, während Sie schlafen. Wenn Sie aufwachen, greifen Sie die Salamander an, um so viele Artikel wie möglich zu sammeln, bevor sie fliehen.

Artikel

- ① **Zauberbuch:** Steigert Ihre Zauberkraft.
- ② **Brot:** Füllt eine Einheit in Ihrem Lebensmesser.
- ③ **Fleisch:** Füllt eine Einheit in Ihrem Lebensmesser.

Etapas à bonus

Parmi les étapes, il en existe qui vous rapportent des bonus. Les sorciers, eux-mêmes, sont déguisés en animaux qui essaient de se frayer un chemin à travers l'écran lorsque vous dormez. Quand vous vous réveillez, attaquez les sorciers pour gagner autant d'objets que possible avant qu'ils ne disparaissent.

Objets

- ① **Livre magique:** Augmente votre pouvoir magique.
- ② **Pain:** Vous remplit une unité de vie.
- ③ **Viande:** Vous remplit une unité de vie.

Etapas de gratificación

Entre etapas, usted encontrará otras de gratificación. Los hechiceros se disfrazarán de cierto tipo de animal y tratarán de atravesar la pantalla mientras usted se encuentre durmiendo. Después de despertarse, ataque a los hechiceros a fin de obtener cuantos ítemes pueda antes de que desaparezcan.

Ítemes

- ① **Libro mágico:** Aumentará su poder mágico.
- ② **Pan:** Llenará una unidad de su indicador de vida.
- ③ **Carno:** Llenará una unidad de su indicador de vida.

Stadi premio

Tra gli stadi ve ne saranno alcuni premio. Degli stregoni in guisa d'animale tenteranno di farsi strada attraverso lo schermo mentre state dormendo. Una volta che vi alzate, attaccate gli stregoni per guadagnare più elementi che potete prima che se ne vadano.

Elementi

- ① **Libro magico:** Aumenta il vostro potere magico.
- ② **Pane:** Riempie una unità del vostro misuratore di vita.
- ③ **Carne:** Riempie una unità del vostro misuratore di vita.

①



Bonusetapper

Du kommer till bonusetapper mellan de olika speletapperna. Trollkarlarna kommer att förvandla sig till olika sorters djur och försöka sig på att smyga sig förbi dig när du ligger och sover. Anfall trollkarlarna så fort du vaknar upp och plocka upp så många av deras föremål du kan innan de hinner smita.

Föremål

- ① **Magisk bok:** Ger dig en enhet på din magimätare.
- ② **Bröd:** Ger dig en enhet på din livsmätare.
- ③ **Kött:** Ger dig en enhet på din livsmätare.

②



Bonus Gebieden

Tussen de gebieden zal je bonus gebieden tegenkomen. Tvenaars zullen zich vermommen als een soort dier en proberen hun weg te vinden over het scherm als jij slaapt. Als je wakker wordt probeer dan zoveel mogelijk voorwerpen te bemachtigen voor ze zijn verdwenen.

Voorwerpen

- ① **Toverboek:** Laat je magische kracht stijgen.
- ② **Brood:** Vult een eenheid van je levensmeter.
- ③ **Vlees:** Vult een eenheid van je levensmeter.

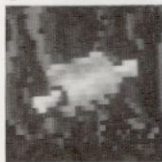
Bonuskohtaukset

Kohtausten välillä tulee vastaasi bonuskohtauksia. Taikurit naamioituvat jonkun näköisiksi elämiksi ja yrittävät selvitä ruudun poikki sillä aikaa, kun nuket. Herättyäsi hyökkää taikureita kohti saadaksesi niin monta tavaraa kuin vain voit, ennen kun ne pakenevat.

Tavarat

- ① **Taikakirja:** Lisää taikavoimaasi.
- ② **Leipä:** Täyttää yhden yksikön elämänmittaasi.
- ③ **Liha:** Täyttää yhden yksikön elämänmittaasi.

③



Bizarrians

Some enemies will be riding on animals called Bizarrians. Destroy these enemies and steal the Bizarrians to use these animals' special attack skills. But hurry, because if no one mounts them, they will run away. If you are hit by an enemy while you are riding a Bizarrian, your life gauge will not diminish, but you will be thrown to the ground.

- ① **Chicken Leg:** Lashes with its tail.
- ② **Green Dragon:** Kicks with its hind legs.
- ③ **Fire Dragon:** Breathes fire.

①



Bizarrianer

Manche Feinde reiten auf Tieren, Bizarrianer genannt. Zerstören Sie diese Feinde und nehmen Sie die Bizarrianer an sich, um die speziellen Angriffskünste dieser Tiere auszunutzen. Aber schnell, denn wenn niemand aufsteigt, laufen sie weg. Wenn Sie von einem Feind getroffen werden, während Sie auf einem Bizarrianer reiten, dann nimmt Ihr Lebensmesser nicht ab, aber Sie werden abgeworfen.

- ① **Hühnerbein:** Schlägt mit dem Schwanz.
- ② **Grüner Drache:** Tritt mit den Hinterbeinen.
- ③ **Feuerdrache:** Spuckt Feuer.

Bizarriens

Certains ennemis chevauchent des animaux appelés Bizarriens. Anéantissez ces ennemis et dérobez leurs montures pour vous servir vous-même des leurs capacités d'attaque. Mais, pressez-vous, car si personne ne monte dessus, ils s'envoleront. Si vous êtes frappé par une ennemi, alors que vous chevauchez un Bizarrien, votre jauge de vie ne diminuera pas, mais vous tomberez à terre.

- ① **Jambe de Poulet:** Frappe avec sa queue.
- ② **Dragon vert:** Donne des coups de pattes postérieures.
- ③ **Dragon de Feu:** Expulse des flammes.

②



Cabalgaduras extrañas

Algunos enemigos aparecerán montados en animales extraños. Destruya a estos enemigos y robe sus animales para emplear las técnicas de ataque especiales de los mismos. Pero dése prisa, porque si no logra montar sobre ellos, escaparán. Si recibe el impacto de un enemigo mientras esté montado en una de estas cabalgaduras extrañas, su indicador de vida no disminuirá, pero caerá derribado.

- ① **Pata de pollo:** Azota con su cola.
- ② **Dragón verde:** Cocea con sus patas traseras.
- ③ **Dragón de fuego:** Despide fuego por la boca.

I Bizzarri

Alcuni nemici arriveranno sul dorso di animali chiamati I Bizzarri. Distruggete i nemici e rubate loro i Bizzarri per poter usare così le speciali doti di attacco di questi animali. Ma sbrigatevi, perchè se nessuno li cavalca, correranno via. Se venite colpiti da un nemico mentre state correndo su un Bizzarro, il vostro misuratore di vita non diminuisce ma sarete buttato a terra.

- ① **Gamba di pollo:** Avanza a colpi di coda.
- ② **Drago verde:** Calcia con le zampe posteriori.
- ③ **Drago infuocato:** Sputa fuoco.

③



Bisarrier

Vissa av fienderna rider på ett slags djur som kallas bisarrier. Slå ut fienderna och stjäl bisarrierna för att kunna använda de här djurens speciella anfallsegenskaper. Men skynda dig på, de springer iväg om ingen hoppar upp på dem. Du förlorar inga enheter på din livsmätare om du träffas av ett slag från någon fiende när du rider på en bisarrier, men du kastar ur sadeln och hamnar på marken igen.

- ① **Kycklingläret:** Piskar fiender med svansen.
- ② **Grön drake:** Sparkar bakut.
- ③ **Eldsprutande drake:** Spyr ut eld.

Bizarrians

Sommige vijanden rijden op dieren die Bizarrians genoemd worden. Vernietig deze vijanden en steel de Bizarrians om de speciale aanvalstechnieken van deze dieren te gebruiken. Maar schiet op, want als niemand ze bestijgt rennen ze weg. Als door een vijand geraakt wordt terwijl je op een Bizarrian rijdt, zal je levensmeter niet afnemen, maar zal je op de grond gegooit worden.

- ① **Chicken Leg:** Zwiept met zijn staart.
- ② **Green Dragon:** Schopt met zijn achterste benen.
- ③ **Fire Dragon:** Spuugt vuur.

Bizarrianit

Jotkut viholliset ratsastavat eläimillä, joita kutsutaan Bizarrianeiksi. Tuhoa nämä viholliset ja varasta Bizarrianit käyttääksesi näitten eläinten erikoisia hyökkäyskykyjä. Mutta kiirehdi, sillä ellei kukaan nouse niiden selkään, ne juoksevat pois. Jos vihollinen osuu sinuun, kun ratsastat Bizarrianilla, elämänmittasi ei vähene, mutta tiput ratsusi selästä.

- ① **Kananjalka:** Ruoskii hännällään.
- ② **Vihreä Lohikäärme:** Potkii takajaloillaan.
- ③ **Tulilohikäärme:** Sylkee tulta.

Continue

When you have lost all three lives, you can continue by pressing the Start Button. This will allow you to start a new game at the point to which you advanced in the last game. You can continue three times before the game is over for good.

Game Over

The game ends when you lose your last remaining life after you have already continued three times.

Two-Player Mode

When you choose the 2P Play option in the Play/Options screen, two players can play simultaneously. In the Select Player screen, each player must choose a different character.



Fortsetzung

Wenn Sie alle drei Leben verloren haben, können Sie das Spiel fortsetzen, indem Sie die Starttaste drücken. Dadurch können Sie ein neues Spiel an der Stelle starten, wo Sie das letzte beendet haben. Sie können dreimal fortsetzen, bevor das Spiel endgültig vorbei ist.

Spielende

Das Spiel ist zu Ende, wenn Sie das letzte Leben verlieren, nachdem Sie bereits dreimal fortgesetzt haben.

Zwei-Spieler-Spiel

Wenn Sie die Option 2P im Spiel/Optionen-Bildschirm wählen, können 2 Spieler gleichzeitig spielen. Im Spielerwahl-Bildschirm muß jeder Spieler einen anderen Krieger wählen.

Poursuite

Lorsque vous avez perdu vos trois vies, vous pouvez continuer en appuyant sur la touche Start. Ceci vous permet de recommencer une partie au point où vous étiez resté dans la dernière partie. Vous pouvez continuer trois fois avant que la partie prenne définitivement fin.

Fin de partie

La partie prend fin lorsque vous avez perdu votre dernière vie et après avoir repris trois fois la partie.

Partie à deux joueurs

Lorsque vous choisissez l'option deux joueurs (2P PLAY) sur l'écran Partie/Options, vous pouvez jouer à deux. Lorsque l'écran de sélection de joueurs apparaît, chaque joueur doit choisir un personnage différent.

Continuación

Cuando haya perdido sus tres vidas, podrá continuar jugando si presiona el botón de inicio. Esto le permitirá iniciar un nuevo juego desde el punto en el que perdió su última vida. Usted podrá continuar tres veces el juego antes de que éste finalice para siempre.

Fin del juego

El juego finalizará cuando se termine su indicador de vida después de haber continuado tres veces.

Modo de dos jugadores

Cuando haya elegido la opción 2P PLAY en la pantalla de juego/ opciones, podrán jugar simultáneamente dos jugadores. En la pantalla de selección de jugadores (SELECT PLAYER), cada jugador podrá elegir un personaje diferente.

Continuazione

Quando avrete perso tutte e tre le vite, potrete continuare premendo il tasto di avvio. Questo vi consentirà di iniziare un nuovo gioco dal punto in cui eravate arrivati l'ultima volta. Potrete continuare per tre volte prima che il gioco sia definitivamente finito.

Fine del gioco

Il gioco finisce definitivamente quando avrete perso l'ultima vita che vi era rimasta dopo che avevate già continuato tre volte.

Modo a due giocatori

Quando si sceglie l'opzione 2P PLAY allo schermo di gioco/opzioni, possono giocare due giocatori contemporaneamente. Nello schermo di selezione del giocatore, ogni giocatore deve scegliere un personaggio diverso.

Att fortsätta spela CONTINUE

Du kan fortsätta spela, efter att du använt alla dina liv, genom att trycka på startknappen. I dessa fall kommer du att börja spelet på nytt, på den speletapp du kom fram till i det senaste spelet. Du kan fortsätta spelet tre gånger innan det tar definitivt slut.

Spelets slut GAME OVER

Spelet tar slut när du har förlorat ditt sista liv och det är den tredje gången du valt att fortsätta spela.

Att spela med två spelare

När du väljer 2P PLAY (spel med två spelare), på valmenyn för val av antal spelare/valmenyn OPTIONS, kan två spelare spela samtidigt. Spelarna måste då välja olika krigare på valmenyn SELECT PLAYER.

Doorgaan

Als je alle drie je levens verloren hebt, kun je doorgaan door op de Start Toets te drukken. Je begint het spel dan weer op het punt waar je het laatst gekomen bent. Je kan drie keer zo verder gaan totdat het spel echt afgelopen is.

Einde van het spel

Het spel stopt als je je laatste leven verloren bent en je al drie keer doorgedaan bent.

Twee-Speler Spel

Als je voor de 2P Play option op het Spel/Optie scherm gekozen hebt, dan kunnen twee spelers tegelijkertijd spelen. Op het Select Player scherm, moet iedere speler een ander persoon kiezen.

Jatkuu

Menetettyäsi kaikki kolme elämääsi voit jatkaa pelaamista painamalla Aloitusnäppäintä. Aloitat uuden pelin paikasta, minne etenit edellisessä pelissä. Voit jatkaa kolme kertaa ennen kun peli on lopullisesti loppu.

Peli Loppu

Peli loppuu, kun menetät viimeisen jäljellä olevista elämästäsi sen jälkeen, kun olet jo jatkanut kolme kertaa.

Kaksinpeli Moodi

Valitessasi 2P Play (peli) vaihtoehdon Peli/Vaihtoehtoruudussa kaksi pelaajaa voi pelata samanaikaisesti. Valitse Pelaajaruudussa molempien pelaajien täytyy valita eri henkilö.

When one player selects a character, only the remaining two characters will appear on the screen. The players can cooperate to destroy enemies, but if you're not careful, your partner may stab you in the back. The game ends when both players lose their lives.

Stages

- ① Ravaged Village
- ② Ruins
- ③ Tower
- ④ Dragon's Throat Cave
- ⑤ Castle Gates
- ⑥ Castle
- ⑦ Dark Guld's Chamber



Wenn ein Spieler einen Krieger wählt, erscheinen nur die restlichen beiden Krieger im Bildschirm. Die Spieler können zusammenarbeiten, um Feinde zu vernichten, aber wenn Sie dabei nicht aufpassen, kann Ihr Partner Ihnen dabei in den Rücken schlagen. Das Spiel endet, wenn beide Spieler ihr Leben verloren haben.

Spieletappen

- ① Zerstörte Ortschaft
- ② Ruinen
- ③ Turm
- ④ Drachenhalshöhle
- ⑤ Burgtor
- ⑥ Burg
- ⑦ Dark Guld's Kammer

Quand un joueur a choisi un personnage, les deux autres seulement apparaissent à l'écran. Les joueurs peuvent collaborer pour anéantir l'ennemi, mais si vous n'êtes pas très prudent, votre partenaire peut tout aussi bien vous donner un coup par derrière. La partie prend fin quand les deux joueurs ont perdu leur vie.

Etapas

- ① Village ravagé
- ② Ruines
- ③ Tour
- ④ Gorge du dragon
- ⑤ Portes du chateau
- ⑥ Chateau
- ⑦ Chambre de Dark Guld

Cuando un jugador haya seleccionado un personaje, en la pantalla solamente aparecerán los dos restantes. Los jugadores podrán cooperar para destruir enemigos, pero si no tiene cuidado, su copañero puede herirle en la espalda. El juego finalizará cuando ambos jugadores pierdan sus vidas.

Etapas

- ① Villa destrozada
- ② Ruinas
- ③ Torre
- ④ Cueva de la garganta del dragón
- ⑤ Compuertas del castillo
- ⑥ Castillo
- ⑦ Cámara de Dark Guld

Quando un giocatore ha già scelto un personaggio, sullo schermo appariranno soltanto i due personaggi restanti. I giocatori possono collaborare per la distruzione dei nemici, ma se non state attenti, il vostro compagno vi potrà colpire alle spalle. Il gioco finisce quando entrambi i giocatori avranno perso le rispettive vite.

När en av spelarna valt en krigare visas bara de två återstående krigarna på bildskärmen. De två spelarna kan samarbeta för att slå ut fiender, men om du inte aktar dig kan det hända att din kompis hugger ned dig bakifrån. Spelet tar slut när båda spelarna har förlorat alla sina liv.

Als de ene speler een persoon uitgekozen heeft, zullen alleen de overgebleven figuren op het scherm verschijnen. De spelers kunnen samen de vijanden vernietigen, maar wees voorzichtig, voor je het weet steekt je partner je in de rug. Het spel is afgelopen als beide spelers het leven verloren hebben.

Yhden pelaajan valittua henkilön ainoastaan jäljellä olevat kaksi henkilöä tulevat ruutuun esille. Pelaajat voivat yhteistyössä tuhota vihollisia, mutta ellet ole varovainen, kanssapelaajasi voi iskeä veitsen selkääsi. Peli loppuu, kun molemmat pelaajat menettävät elämänsä.

Stadi

- ① Villaggio devastato
- ② Rovine
- ③ Torre
- ④ Cavità della gola del drago
- ⑤ Cancelli del castello
- ⑥ Castello
- ⑦ Dimora di Dark Guld

Speletapperna

- ① Den plundrade byn
- ② Ruinerna
- ③ Tornet
- ④ Drakgrottan
- ⑤ Grindarna till borgen
- ⑥ Borgen
- ⑦ Dark Gulds kammare

Gebieden

- ① Ravaged Village
- ② Ruins
- ③ Tower
- ④ Dragon's Throat Cave
- ⑤ Castle Gates
- ⑥ Castle
- ⑦ Dark Guld's Chamber

Kohtaukset

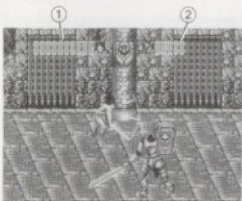
- ① Tuhottu Kylä
- ② Rauniot
- ③ Tornii
- ④ Lohikäärmeen Kurkkuluola
- ⑤ Linnan Portit
- ⑥ Linna
- ⑦ Dark Guldin Kammio

The Duel

Fight creepy adversaries in a succession from weak to powerful in the ultimate test of your fighting skills. Advance through 15 stages for the 1P mode and fight against another player in the 2P mode. Destroy as many adversaries as you can before your life gauge units run out.

Screen Signals

- ① **Your life gauge:** You start out with 10 units which cannot be restored once the game begins.
- ② **Enemy's life gauge:** When there is more than one enemy, the gauge for whichever enemy you are presently attacking is displayed.



Duell

In diesem Spielmodus treffen Sie auf eine Reihe ekliger Feinde nacheinander, schwache wie starke, um Ihre Kampfkünste zu stählen. Sie spielen entweder 15 Spieletappen im 1-Spieler-Modus oder kämpfen gegen einen anderen Spieler im 2-Spieler-Modus. Zerstören Sie so viele Feinde wie möglich, bevor Ihre Lebensanzeige am Ende ist.

Bildschirmsignale

- ① **Ihr Lebensmesser:** Sie beginnen mit 10 Einheiten, die nicht wiederhergestellt werden können, wenn das Spiel begonnen hat.
- ② **Feind-Lebensmesser:** Wenn es mehr als einen Feind gibt, gilt diese Anzeige für denjenigen, mit dem Sie gerade kämpfen.

Le duel

Combattez ces adversaires rampants les uns après les autres, du plus faible au plus puissant pour aiguïser votre habileté. Traversez les 15 étapes du mode pour un joueur et battez-vous aussi contre un autre joueur dans la partie à deux joueurs. Détruisez un maximum d'ennemis avant que votre jauge de vie soit vide.

Signaux d'écran

- ① **Votre jauge de vie:** Vous démarrez avec 10 unités qui ne peuvent plus être rétablies une fois la partie commencée.
- ② **Jauge de vie de l'ennemi:** Lorsqu'il y a plus qu'un ennemi, la jauge de l'ennemi que vous êtes en train d'attaquer est affichée.

Duelo

Luche en sucesión contra adversarios desde débiles a fuertes para probar su técnica de guerrero. Avance a través de 15 etapas para el modo de 1 jugador, y pelee contra el otro jugador en el modo de 2 jugadores. Destruya cuantos adversarios pueda antes de que se quede sin unidades en el indicador de vida.

Señales de la pantalla

- ① **Su indicador de vida:** Usted comenzará con 10 unidades, que no podrán restablecerse.
- ② **Indicador de vida del enemigo:** Cuando haya más de un enemigo, se visualizará el indicador del que usted no esté atacando actualmente.

Il duello

Qui si combattono orripilanti avversari in una successione da deboli a forti nell'ultima prova delle vostre abilità di lotta. Si avanza attraverso 15 stadi per il modo 1P e si lotta contro un altro giocatore nel modo 2P. Distruggete più avversari che potete prima che le unità del vostro misuratore di vita terminino.

Segnali sullo schermo

- ① **Il vostro misuratore di vita:** Iniziate con 10 unità che non possono essere ristabilite una volta che il gioco è iniziato.
- ② **Misuratore di vita del vostro nemico:** Quando c'è più di un nemico, viene visualizzato il misuratore del nemico che state attualmente attaccando.

Duellen

Kämpa man mot man mot läskiga fiender. Du ställs emot starkare och starkare motståndare för var och en du besegrar. Det här är det yttersta kraftprovet som kommer att visa hur skicklig krigare du är. Kämpa dig igenom femton dueller, när du väljer spel med en spelare (1P PLAY) eller kämpa mot din medspelare, efter att du valt spel med två spelare (2P PLAY). Förgör så många motståndare som möjligt innan din livsmätare blir tom.

Mätarna på bildskärmen

- ① **Din livsmätare:** Du börjar spelet med tio enheter på din livsmätare och du kan inte få några nya när du väl har börjat spela.
- ② **Fiendens livsmätare:** När du möter fler än en fiende samtidigt visas livsmätaren för den av fienderna som du kämpar mot för tillfället.

Het Duel

Vecht tegen griezelige tegenstanders van zwak tot machtig in de ultieme test van je gevechts vaardigheden. Ga door 15 gebieden bij de 1P mode en vecht tegen een andere speler in de 2P mode. Vernietig zoveel mogelijk tegenstanders voor je levensmeter leeg is.

Wat Staat er op het Scherm

- ① **Jouw Levensmeter:** Je begint het spel met 10 eenheden, die niet meer gevuld kunnen worden wanneer het spel begonnen is.
- ② **De Levensmeter van de Vijand:** Als er meer dan één vijand is waar je tegen vecht, zie je de levensmeter van de vijand die je op dat moment aanvalt.

Kaksintaistelu

Taistelee kammottavia vihollisia vastaan järjestyksessä heikoista vahvoihin lopullisessa taistelukykyjes testissä. Etene 1P moodin 15 kohtauksen läpi ja taistelee toista pelaajaa vastaan 2P moodilla. Tuhoa niin monta vastustajaa kuin vain pystyt, ennen kun elämänmittasi tyhjenee.

Ruudun Signaalit

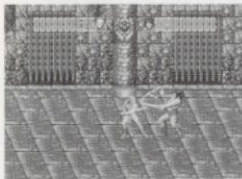
- ① **Elämänmittasi:** Aloitat 10 yksiköllä, eikä tätä voida lisätä pelin alettua.
- ② **Vihollisen Elämänmitta:** Kun on useampia kuin yksi vihollinen, sen vihollisen elämänmitta, jota kohti parhaillaan hyökkäät, on esillä.

Game Over

You start out with 10 life gauge units. When these run out, the game ends.

Two-Player Mode

In the Duel mode, the two players are mortal enemies. It's an evenly-matched fight to the death.



Spielende

Sie beginnen mit 10 Lebens-einheiten. Wenn diese aufgebraucht sind, ist das Spiel zu Ende.

Zwei-Spieler-Spiel

Im Duell-Modus sind die beiden Gegner tödliche Feinde. Es ist ein gleichwertiger Kampf bis zum Tode.

Fin de jeu

Vous commencez avec 10 unités de vie dans votre jauge. Lorsqu'elles sont toutes épuisées, la partie prend fin.

Partie à deux joueurs

Dans le mode "Duel", les deux joueurs sont des ennemis mortels. C'est un combat à mort où vous avez les mêmes chances.

Fin del juego

Usted comenzará a jugar con 10 unidades en el indicador de vida. Cuando se agoten estas unidades, el juego finalizará.

Modo de dos jugadores

En el modo de Duelo, los dos jugadores son enemigos mortales. Es una lucha a muerte equilibrada.

Fine del gioco

Iniziate con 10 unità del misuratore di vita. Quando terminano, il gioco finisce.

Spelets slut GAME OVER

Du har tio livsenheter i spelets början. När de tar slut är spelet slut.

Einde Van het Spel

Je begint het spel met 10 levens eenheden. Als deze op zijn is het spel afgelopen.

Peli Loppu

Aloitat 10 elämänmittayksiköllä. Kun nämä loppuvat, peli loppuu.

Modo a due giocatori

Nel modo Duello, i due giocatori sono mortali nemici. È un'equilibrata lotta alla morte.

Spel med två spelare

I spelsättet DUEL (duell) vid spel med två spelare är du och din medspelare dödliga fiender. Det är en kamp till döds mellan två likvärdiga motståndare.

Twee Spelers Spel

In de Duel mode, zijn de twee spelers doodsvijanden. Ze zullen aan elkaar gewaagd zijn in hun doodsgewacht.

Kaksinpeli Moodi

Kaksintaistelu moodilla kaksi pelaajaa ovat verivihollisia. Taistelu on Tasavertainen kuolemaan saakka.

Helpful Hints

- There are quite a variety of attack skills. Practice all the variations until you can control your character masterfully.
- Ride a Bizarrian whenever you can. Use the attack skills of the Bizarrian to your best advantage.
- Learn the weak points of each enemy. Attack their weak spots as much as possible.
- Use your magic wisely. You don't know when you can get more.
- In some places you will be fighting on a ledge. Be careful not to fall off the edge.

Nützliche Hinweise

- Es gibt eine Reihe verschiedener Angriffstechniken. Üben Sie alle, bis Sie Ihren Krieger wirklich gut beherrschen.
- Reiten Sie auf einem Bizarrianer, wenn immer möglich. Nutzen Sie die Angriffskünste des Bizarrianer zu Ihrem Vorteil aus.
- Lernen Sie die schwachen Punkte Ihrer Feinde kennen, und konzentrieren Sie darauf Ihren Angriff.
- Setzen Sie Ihre Zauberkraft weise ein. Sie wissen nie, wann Sie wieder neue bekommen.
- An manchen Stellen kämpfen Sie in der Nähe eines Abgrunds. Achten Sie darauf, nicht zu stürzen.

Conseils utiles

- Il existe toute sorte de possibilités de passer à l'attaque. Exercez-vous dans toutes ces variations jusqu'à ce que vous contrôliez parfaitement votre personnage.
- Montez sur un Bizarrien autant que possible. Servez-vous des capacités des ces animaux.
- Recherchez les points faibles de chaque ennemi. Attaquez-les à ces endroits délicats.
- Utilisez avec sagesse vos pouvoirs magiques. Vous ne savez pas quand vous en recevrez de nouveau.
- A certains endroits vous vous battrez sur un rebord. Attention de ne pas perdre l'équilibre.

Sugerencias útiles

- Existe una gran variedad de técnicas de lucha. Practique todas las variaciones hasta que pueda controlar bien a su personaje.
- Móntese sobre un animal extraño siempre que pueda. Emplee las técnicas de ataque el animal para su propio provecho.
- Aprenda los puntos flacos de cada enemigo. Ataque estos puntos con la mayor frecuencia posible.
- Emplee con prudencia sus poderes mágicos, porque no se sabe cuándo se podrán conseguir más.
- En algunos lugares, usted luchará en un borde. Tenga cuidado de no caerse.

Consigli utili

- Esistono diverse tecniche d'attacco. Esercitatevi nelle diverse varianti finché siete in grado di gestire abilmente il vostro personaggio.
- Cavalcate un Bizzarro ogni volta che potete. Sfruttate al meglio le abilità di attacco del Bizzarro.
- Individuate i punti deboli di ogni nemico. Attaccate in quei punti più vi è possibile.
- Usate saggiamente la vostra magia. Non avete idea di dove potrete ottenerne ancora.
- In alcuni posti vi ritroverete a lottare ai margini di uno stretto passaggio. Fate attenzione a non cadere.

Nyttiga tips

- Det finns en hel del olika sätt att anfalla fiender. Öva dig i alla de olika anfallsteknikerna tills du har full kontroll på din krigare i alla situationer.
- Rid på en bisarrier så ofta du kan. Använd bisarriernas speciella anfallsegenskaper på bästa sätt.
- Lär dig de olika fiendernas svaga punkter. Utnyttja deras svaga punkter så mycket som möjligt.
- Använd dina magiska krafter med omsorg. Du vet aldrig när du kommer att få nya magiska krafter.
- På vissa ställen händer det att du är tvungen att kämpa på en klipphylla eller liknande. Var försiktig så att du inte faller ned.

Handige Tips

- Er zijn heel wat aanvalstechnieken. Oefen ze goed, pas dan kan jij je persoon goed besturen.
- Rijdt altijd als het kan op een Bizarrian. Gebruik de aanvalstechnieken van de Bizarrian voor je eigen beste voordeel.
- Leer de zwakke punten van iedere vijand. Val de zwakke plekken zoveel mogelijk aan.
- Maak wijs gebruik van je magie. Je weet niet wanneer je weer meer kan krijgen.
- Op sommige plaatsen zal je op een richel vechten. Wees voorzichtig en val niet van de rand.

Neuvoja Avuksi

- On monia erilaisia hyökkäystaitoja. Harjoittele kaikkia variaatioita, kunnes kontrolloit henkilöäsi mestarillisesti.
- Ratsasta Bizarrianilla aina kun pystyt. Käytä Bizarrianin hyökkäyskykyä eduksesi.
- Opettele tunnistamaan jokaisen vihollisen heikot kohdat. Hyökkää niiden heikkoja kohtia vastaan niin paljon kuin mahdollista.
- Käytä taikasi viisaasti. Et tiedä, koska saat lisää.
- Joissain paikoissa taistelet ulkonemalla. Varo, ettet tipu reunan yli.

Handling This Cartridge

This Cartridge is intended exclusively for the Sega Mega Drive/Genesis System.

For Proper Usage

- ① Do not immerse in water!
 - ② Do not bend!
 - ③ Do not subject to any violent impact!
 - ④ Do not expose to direct sunlight!
 - ⑤ Do not damage or disfigure!
 - ⑥ Do not place near any high temperature source!
 - ⑦ Do not expose to thinner, benzine, etc.!
- When wet, dry completely before using.
 - When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
 - After use, put it in its case.
 - Be sure to take an occasional recess during extended play.

WARNING: For owners of projection televisions. Still pictures or images may cause permanent picture tube damage or mark phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large screen projection televisions.



Handhabung der Kassette

Diese Kassette ist ausschließlich zur Verwendung mit dem Sega Mega Drive/Genesis-System bestimmt.

Vorsichtsmaßnahmen

- ① Vor Nässe schützen!
 - ② Nicht knicken!
 - ③ Vor Gewalteinwirkungen schützen!
 - ④ Nicht direkt der Sonne aussetzen!
 - ⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!
 - ⑥ Vor Hitze schützen!
 - ⑦ Nicht mit Verdünnern, Benzol usw. in Berührung bringen!
- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
 - Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchtes Tuch abreiben.
 - Nach Gebrauch in die Hülle legen.
 - Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!

WARNING: Besitzer von Großbildschirmfernsehern oder Fernsehprojectoren werden darauf hingewiesen, daß Standbilder permanente Schäden an der Bildröhre verursachen oder zur Ablagerung von Phosphor auf der Kathodenstrahlröhre führen können. Vermeiden Sie deshalb eine wiederholte oder übermäßig lange Projektion von Videospielen auf Großbildschirmgeräten.



Manipulation de la cartouche

La cartouche Mega Drive/Genesis est conçue exclusivement pour le Sega Mega Drive/Genesis System.

Pour une utilisation appropriée

- ① Ne pas mouiller!
 - ② Ne pas plier!
 - ③ Ne pas soumettre à des chocs violents!
 - ④ Ne pas exposer au soleil!
 - ⑤ Ne pas abîmer!
 - ⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur!
 - ⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.!
- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
 - Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
 - Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.
 - N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.

AVERTISSEMENT: Pour les propriétaires de téléviseurs à projection. Les images fixes peuvent endommager irrémédiablement le tube de l'image ou déposer du phosphore sur le CRT. Évitez l'utilisation répétée ou prolongée de jeux vidéo sur les téléviseurs à projection à grand écran.



Manejo del cartucho

Este cartucho está diseñado únicamente para el sistema Sega Mega Drive/Genesis System.

Para un mejor uso

- ① ¡No mojarlo!
 - ② ¡No doblarlo!
 - ③ ¡No darle golpes violentos!
 - ④ ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
 - ⑤ ¡No dañarlo ni rayarlo!
 - ⑥ ¡No exponerlo a altas temperaturas!
 - ⑦ ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!
- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
 - Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
 - Después de usarlo, colóquelo en su funda.
 - Durante un juego prolongado, tome algún tiempo de descanso.

AVISO: Para los usuarios que disponen de televisores tipo proyección. Las imágenes fijas pueden causar daños permanentes en el tubo de imagen o marcar los fósforos del tubo de rayos catódicos. No emplee repetidamente ni durante periodos prolongados los juegos de video en televisores de proyección de grandes pantallas.



Uso di questa cartuccia

Questa cartuccia è destinata esclusivamente al sistema Sega Mega Drive/Genesis.

Per un uso appropriato

- ① Non bagnarla!
 - ② Non piegarla!
 - ③ Evitare i colpi violenti!
 - ④ Non esporla alla luce diretta del sole!
 - ⑤ Non danneggiarla o colpirla!
 - ⑥ Non lasciarla vicino a fonti di calore!
 - ⑦ Non bagnarla con benzina o altro!
- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso.
 - Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
 - Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.
 - * Quando giocate a lungo, fate una pausa di tanto in tanto.

ATTENZIONE: Per gli acquirenti di televisori a proiezione. Fotogrammi fermi o immagini possono causare danni permanenti al cinescopio o lasciare tracce di fosforo al CRT. Evitare l'uso ripetuto o prolungato di video giochi sui televisori a proiezione a largo schermo.

④



Kassettskötsel

Denna spelkassett är avsedd att bara användas i Segas videospeldator Sega Mega Drive/Genesis System.

Korrekt kassettskötsel

- ① Aktas för fukt och vatten!
 - ② Får ej vikas!
 - ③ Får ej utsättas för stötar!
 - ④ Utsätt dem ej för starkt solljus!
 - ⑤ Öppna dem ej eller skada dem!
 - ⑥ Förvaras ej nära värmekälla!
 - ⑦ Använd inga lösningsmedel vid rengöring!
- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten, torka bort det innan användning.
 - Om kassetten blir smutsig—torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålsvatten.
 - Efter användandet: sätt i kassetten i kassettasken.
 - * Gör då och då ett uppehåll under en långvarig spelsession.

WARNING! Gäller projektionsmottagare och storbilds-tv: stillbilder, som visas i en längre stund åt gången, kan bli orsak till skador i bildröret eller fosformärken på katodstråle-bildskärmen. Spela inte videospel ofta, inte heller i flera timmar åt gången, när du använder detta slags tv-bildskärmar.

⑤



⑥



Behandeling van de cassette

Deze cassette is uitsluitend bedoeld voor het Sega Mega Drive/Genesis System

Voor juist gebruik

- ① Maak hem niet nat!
 - ② Buig hem niet!
 - ③ Stoot er niet hard tegenaan!
 - ④ Stel hem niet bloot aan het direkte zonlicht!
 - ⑤ Beschadig of verbuig hem niet!
 - ⑥ Stel hem niet bloot aan hoge temperaturen!
 - ⑦ Maak hem niet schoon met thinner, benzine, enz.!
- Maak hem eerst droog als hij nat is geworden.
 - Maak hem schoon met een zachte vochtige doek als hij vuil is geworden.
 - Bewaar hem in zijn doos.
 - Neem voldoende pauzes als je langere tijden achter elkaar speelt.

WAARSCHUWING: Voor eigenaars van projectie televisies. Stilstaande beelden of plaatjes kunnen blijvende schade aanbrengen aan de beeldbuis of fosfor van de CRT halen. Vermijd herhaaldelijk of lang gebruik van de videospellen op grootbeeld projectie televisies.

⑦



Tämän kasetin käsittely

Tämä kasetti on tarkoitettu ainoastaan Sega Mega Drive/Genesis System -järjestelmää varten.

Asianmukainen käyttö

- ① Älä kostuta veteen!
 - ② Älä taivuta!
 - ③ Älä iske kasettia kovalla voimalla!
 - ④ Älä aseta alttiiksi suoralle auringon paisteelle!
 - ⑤ Älä aiheuta vaurioita tai epämuodostumia!
 - ⑥ Älä aseta kasettia minkään kuuman lämpölähteen läheisyyteen!
 - ⑦ Älä aseta alttiiksi tinnerille, bensiinille, ym.!
- Jos kasetti kastuu, kuivaa se kunnolla, ennenkuin käytät sitä.
 - Jos se tulee likaiseksi, pyyhi se varovasti pehmeällä, saippuaveteen kastetulla kankaalla.
 - Aseta se takaisin koteloonsa käytön jälkeen.
 - Pidä huolta siitä, että pidät taukoja pitkien pelien aikana.

VAROITUS: Projektiotelevisioiden käytön yhteydessä tulee muistaa se, että pysäytetyt kuvat tai kuviot saattavat aiheuttaa pysyvän kuvaputkivaurion tai tahrata katodisädeputken fosforilla. Vältä toistuvaa tai pitkäaikaista videopelien pelaamista suurikuvanuuutisissa projektiotelevisioissa.

Patents: U.S. Nos. 4,442,486/4,454,594/4,462,076; Europe No. 80244; Canada
No. 1,183,276; Hong Kong No. 88-4302; Singapore No. 88-155; Japan
No. 82-205605 (Pending)

672-0692-50

© 1991 SEGA ENTERPRISES LTD. Printed in Japan